Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Höhensicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung nach EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, ANSI/ASSE Z359.14-2014

Instructions for the use and inspection records Fall Arrest Block HRA with recovery mechanism in accordance with EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, ANSI/ASSE Z359.14-2014

PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !

ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!

D GB ES FR IT PT NL PL RO DK SE FI NO HU SK GR

Höhensicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung nach EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSAZ259.2.2-98, ANSI/ASSE Z359.14-2014
Fall Arrest Block HRA with recovery mechanism in accordance with EN 360:2002 / EN 1496:2007 B,CSAZ259.2.2-98, ANSI/ASSE Z359.14-2014
Eingeschaltete Stelle/ Certification body:
Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA,
D-42781 Haan/ Germany, CE 0299

Kaufdatum/
date of purchase: _____
Datum der Erstbenutzung/
date of first use: _____

nächste jährliche Prüfung / next annual revision / Nr. - Jahr / No. - year Position / *item*				
Bremseinstellung / brake adjustment:				
Seildurchmesser / cable diameter:				
Seillänge / cable length:				
Ansprechen der Klinken / response of pawls:				
Federeinzug / Spring:				
Karabinerhaken / snap hook:				
Ansprechlänge mit 35 kg / response lenght 35 kg:				
Auffangkraft / catching power:				
Seileinzug / cable retraction:				
Sichtkontrolle / visual inspection:				
Lesbarkeit Typenschild readability label				
Rettungshubfunktion / Kurbelkraft prüfen / check recovery mechanism / crank force:				
Datum der Abnahme / Date: Unterschrift des Prüfers/ Sign:				
Grund der Barbeitung/ purposes: Festgestellte Mängel/ observed defects:				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zur PSA und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigefügt sein.

This user manual and operating instructions are part of the safety system and all users should be totally familiar with its contents. It should be kept in a safe place and be freely available to users at all times.

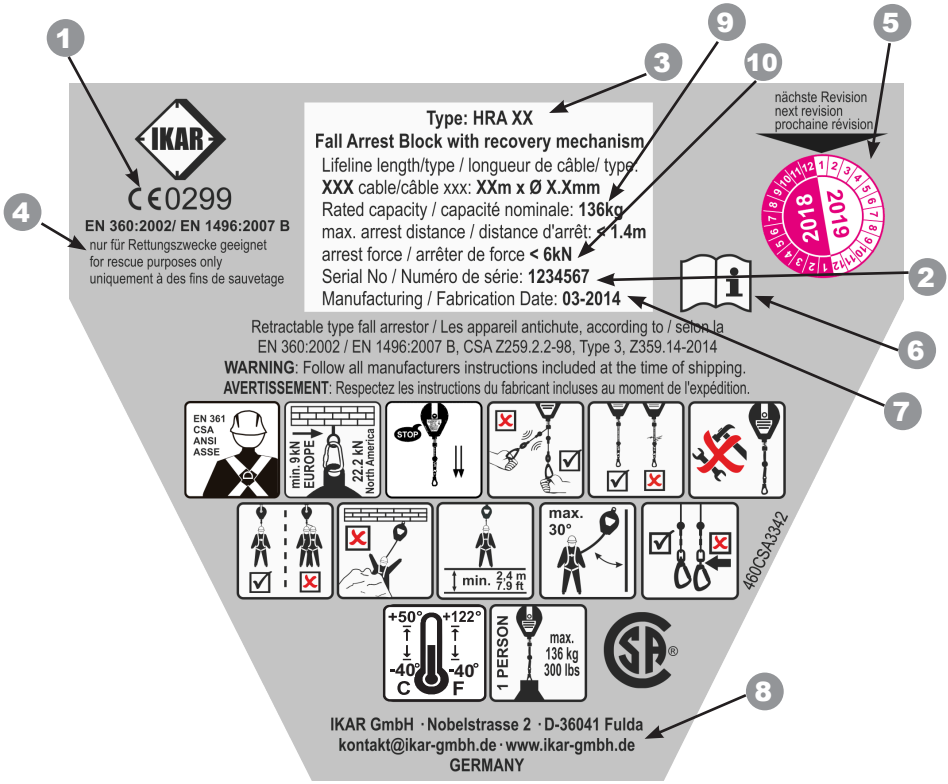
Inhaltsverzeichnis

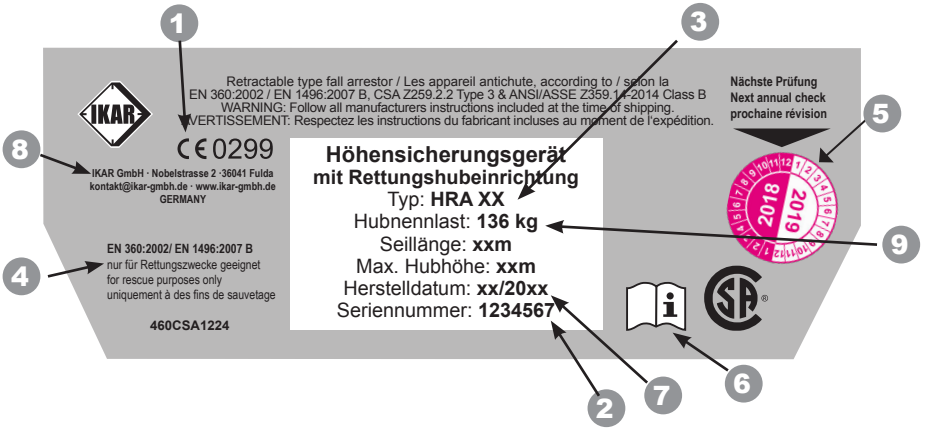
Content

Nächste Prüfung **2**
Kennzeichnung - Typenschilder / *Labeling - Type labels* **6**

DEUTSCH **8**
ENGLISH **12**
FRANÇAIS **16**
ESPAÑOL **20**
ITALIANO **24**
POLSKI **28**
ROMANIA **32**
MAGYAR **36**
NEDERLANDS **40**
DANSK **44**
SVENSK **48**
SUOMEKSI **52**
NORSK **56**
SLOVENSKO **60**

Kennzeichnung - Typenschilder / *Labeling - Type labels*





1	**Überwachende Stelle** · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controleorgaan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Kontrolné pracovisko · Εποπτική αρχή
2	**Seriennummer** · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Serienummer på grejet · Serienummer · sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · výrobné číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης
3	**Typenbezeichnung** · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnelse · Typbeteckning · Tyyppimerkintä · Typebetegnelse · Típusmegnevezés · Označenie typu · Ονομασία τύπου
4	**Norm** · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Πρότυπο
5	**Nächste Revision** · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · następna kontrola · Următoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · neste inspeksjon · Következő felülvizsgálás · Nasledujúca revízia · Επόμενη επιθεώρηση
6	**Gebrauchsanleitung beachten** · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagttag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použitie · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
7	**Herstelldatum** · Date of manufacture · Fecha de fabricatión · Date de fabrication · Data die construzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkcji · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής
8	**Hersteller** · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produsent · Gyártói · Výrobcu · Κατασκευαστής
9	**max. Tragkraft** · Maximum lifting capacity · Capacidad de carga máx. · Capacité de charge max. · Portata max. · Capacidade carga máx. · Max. draagkracht · maks. udźwig · Forță portantă max. · max. bæreevne · max. bärkraft · Enimm. kantokyky · maks. bæreevne · max. terhelhetőség · max. nosnosť · Μέγιστη ικανότητα φορτίου
10	**max. Belastung** · max. Belastung · Maximum load · Carga máx. · Charge max. · Carico max. · Carga máx. · Max. belasting · maks. obciążenie · Solicitare max. · max. belastning · max. belastning · Enimm. kuorma · maks. belastning · max. terhelés · max. zaťaženie · Μέγιστη επιβάρυνση

Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.
Note: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.
Remarque: les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.
Nota: los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.
Avvertenza: gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.
Nota: Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.
Instructie: apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.
Uwaga: urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.
Indicație: Comercializarea şi utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în țările care recunosc directiva EN.
Bemærk: Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.
Obs: Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarden.
Huomautus: EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.
Merk: Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.
Felhívás: Az EN típustáblával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit
Poznámka: Zariadenie opatrené typu EN štítku môžu byť predávané a používané v krajinách, v ktorých sa norma EN uznávaných iba.
Οδηγία: Οι συσκευές που φέρουν το σήμα ΕΝ επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο αναγνωρίζουν το πρότυπο ΕΝ.

DEUTSCH

Gebrauchsanleitung Sicherheitsbereich

1. Das IKAR Höhensicherungsgerät mit Rettungshubeinrichtung Typ HRA nach EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3, und Z359.14-2014 ist ein automatisches Auffanggerät, Teilsystem einer PSA gegen Absturz mit integrierten, falldämpfenden Funktionen als Auffang- und Rettungshubgerät. Das HRA-Gerät dient in Verbindung eines Auffanggurtes (EN 361:2002 / EN 1497:2007, CSA Z259.10-06) der Sicherheit von Personen bei Arbeiten, bei denen die Gefahr eines Absturzes be steht. (z.B. beim Befahren von Behältern, Schächten, abwassertechnischen Anlagen). Mit der Rettungshubeinrichtung wird im Notfall die verunfallte Person hoch gekurbelt. Das Absenken der Person ist auf eine Strecke von 2 m begenzt (Abb.1). Das HRA-Gerät darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

2. Die Gebrauchsanleitung ist vor der Benutzung vollständig zu lesen und inhaltlich zuver stehen. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr (Abb. 2).Im Falle eines Sturzes ist ein längeres Hängen der Person als 15 Minuten auszuschließen (Schockgefahr).

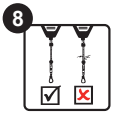
3. Die Rettungshubeinrichtung ist nur für Rettungszwecke und nicht für das Heben und Senken von Lasten zugelassen.
4. Zur Benutzung des Höhensicherungsgerätes mit Rettungshubeinrichtung sind nur Auffanggurte nach EN 361 und EN 361/EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007, erlaubt (andere Gurte etc. sind nicht erlaubt) (Abb. 3).

5. Ein Gerät kann im Einsatz nur eine Person schützen, kann jedoch nacheinander von mehreren Personen genutzt werden (Abb. 4)
6. Ein Rettungsplan, in dem alle bei der Arbeit möglichen Rettungsfälle berücksichtigt sind, muss vorhanden sein.
7. Bei dem Rettungsvorgang muss jederzeit direkter oder indirekter Sicht- oder Kommunikationskontakt mit der zu rettenden Person bestehen.

8. Für das Gerät ist ein ausreichend tragfähiger, geeigneter und den nationalen Vorschrif ten entsprechender Befestigungspunkt mit einer min. Tragfähigkeit von 9kN (North America 22.2kN) zu wählen. Die Befestigung erfolgt mittels Karabinerhaken nach EN362:2004 / CSAZ259.12-01 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (Bergsteigerkarabinerhaken) oder Anschlagmittel nach EN 795, wobei das Anschlagmittel durch den Bügel des Gerätes gezogen und mit einem gesicherten Karabinerhaken geschlossen wird (). Bei Geräten mit Drehwirbelauf-hängung wird der Karabinerhaken mit dem Anschlagpunkt und dem Drehwirbel verbun den.

9. Das HRA-Gerät sollte möglichst lotrecht über den Kopf der zu sichernden Person angeordnet werden, um beim Fallen ein Pendeln auszuschließen (Abb.6). Die Aufhän-gung des Gerätes muss ein Anpassen an evtl. Seil-/Bandabweichung gewährleisten. Nach der Befestigung des Gerätes an dem Anschlagpunkt ist das Ende des einzieh baren Verbindungsmittels (Karabinerhaken) an der Auffangöse des Auffanggurtes zu befestigen. Bei nicht selbstverriegelnden Karabinerhaken sind diese mittels der Über wurfmutter zu verschrauben.

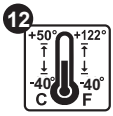
10. Das HRA-Gerät mit Handkurbel kann nur als Bestandteil eines Auffangsystems in Verbindung mit den dazugehörigen Halterungen und Halteblechen der IKAR GmbH eingesetzt werden. Die Gebrauchsanleitungen und deren Bestandteile sind zu beachten.



11. Vor jeder Benutzung ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu kontrollieren.
12. Eine Sicht- und Funktionsprüfung des HRA-Gerätes ist vor jeder Benutzung durchzu führen (Abb 7). Hierfür das Gerät an einen geeigneten Punkt anschlagen: Am Seil ziehen, hierbei müssen die Klinken hörbar einfallen und das Gerät muß blockieren. Das Seil festhalten und geführt ins Gerät einziehen lassen. Ein loslassen des Seiles kann durch das schnelle und unkontrollierte Einziehen ins Gehäuse Verletzungen und Schäden verursachen. Den Karabinerhaken auf einwandfreie Funktion prüfen (selbstschliessend, verriegelbar). Das einziehbare Verbindungsmittel ist auf einwand freien Zustand zu prüfen. Das Gerät darf nicht mehr verwendet werden, wenn der Fallindikator (Bild 7a) am Karabinerhaken ausgelöst ist. Ein HRA-Gerät mit einem beschädigten einziehbaren Verbindungsmittel (Abb. 8), z. B. Seilknick oder einer gebrochenen/ gerissenen Seillitze, darf nicht eingesetzt werden.

13. Ein beschädigtes, oder durch Sturz beanspruchtes Gerät, oder wenn Zweifel über den sichren Zustand des Gerätes bestehen, ist sofort dem Gebrauch zu entziehen. Es darf erst nach Überprüfung und schriftlicher Freigabe durch eine sachkundige Person, vom Hersteller oder vom Hersteller ausgebildet, weiter verwendet werden.
14. Über Schüttgut o.ä. Stoffen, in denen man versinken kann, dürfen Höhensicherungs geräte mit Rettungshubeinrichtung nicht zur Sicherung von Personen eingesetzt wer den (Abb. 9).

15. Nach Bedarf, mindestens jedoch alle zwölf Monate müssen Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüfen werden (Abb.10). Dies muss in dem mitgelieferten Prüfbuch dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit des Höhensicherungsgeräts hängt von der regelmäßigen Prüfung ab.
16. Die DGUV R 112-198 ((Absturz) und DGUV R 112-199 (Retten)) sind zu beachten.
17. Die lichte Höhe unterhalb des Benutzers muss bei Anordnung oberhalb des Benutzer 2,4 m betragen (Abb.11).
18. Das IKAR-Höhensicherungsgerät mit Rettungshubeinrichtung ist gemäß EN 360 im Temperaturbereich von -30° C bis +50° C einsetzbar (Abb.12).
19. Die Nennlast beträgt 136 kg (Abb.13).
20. Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung sind vor den Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen, Lösungsmittel und ähnlichen zu schützen.
21. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
22. Hinweis: Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung sind nur von Personen zu benutzen, die entsprechend ausgebildet oder anderweitig sachkundig sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen. (Alkohol-, Drogen-, Medikamenten-, Herz- oder Kreislaufprobleme)
23. Die Lebensdauer des Höhensicherungsgerätes mit Rettungshubeinrichtung muss bei der jährlichen Prüfung bestimmt werden, diese beträgt je nach Beanspruchung ca. 10 Jahre.
24. Nach jedem Gebrauch der Rettungshubeinrichtung muss das Gerät, durch eine vom Hersteller ausgebildete, sachkundige Person, überprüft werden.
25. Bei einem Einsatz des HRA-Gerätes ist eine Sturzbelastung über Kanten aus zu schließen.



Pflege und Wartung

1. Das Seil soll nur unter Belastung einrollen. Auf gar keinen Fall darf man das Seil ganz ausziehen und loslassen, da das ruckartige Anschlagen des Karabinerhakens am Gerät einen Bruch der Rückholfeder verursachen kann.
2. Es wird empfohlen, bei Geräten die ständig der Witterung ausgesetzt sind, das Drahtseil in regelmäßigen Abständen mit säurefreiem Öl oder Vaseline leicht zu fetten.
3. IKAR-Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung sind möglichst trocken, staub- und ölfrei in einem geeigneten Behälter zu lagern.
4. Trocknen von Bestandteilen, die bei Reinigung oder Gebrauch nass geworden sind, dürfen nur auf natürliche Weise erfolgen, nicht in der Nähe von Feuer o.ä. Hitzequellen.

Funktionsbeschreibung für Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung durch Kurbelantrieb (Typ HRA) nach EN 1496:2007 - Klasse B

Rettungseinsatz:

Abb. 16

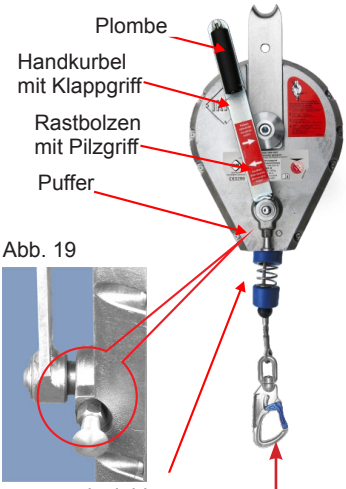


Abb. 17

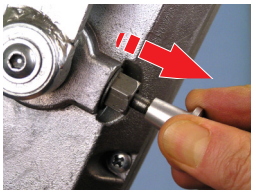


Abb. 18

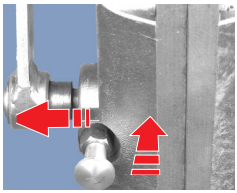


Abb. 19

Abbildung 16 / 19 zeigt das IKAR-Höhensicherungsgerät HRA mit Kurbelstellung in der Funktion “Höhensicherungsgerät”!

Notwendige Arbeitsschritte

1. Plombe öffnen, siehe Abb. 16.
2. Handkurbelgriff ausklappen, siehe Abb. 16.
3. Rastbolzen mit Pilzgriff (siehe Abb. 17) herausziehen (Aktion 1), dabei springt Handkurbelachse (Aktion 2) durch Federkraft hörbar und sichtbar (Abb. 18) heraus.
4. Die Kurbel hin- und herdrehen, bis das Getriebe eingerastet ist. Der Rastbolzen springt in seine Ausgangsstellung (Aktion 3)zurück.
5. Die “Rettungsfunktion” beim HRA-Gerät ist nun hergestellt.
6. Der Verunfallte kann hoch- oder runtergekurbelt werden. Beim Herablassen sind max. 2 m zulässig, ein Hochkurbeln kann über die gesamte Seillänge erfolgen.

Hinweis: Geräte mit Rettungshubkurbel dürfen nur mit den entsprechenden Halterungen (Halteblechen) für IKAR Anschlageinrichtungen EN 795 verwendet werden.

Nach erfolgter Anwendung der Rettungshubeinrichtung ist das HRA Gerät grundsätzlich durch einen vom Hersteller ausgebildeten Sachkundigen zu überprüfen.

Kennzeichnungen des Höhensicherungsgerätes mit Rettungshubeinrichtung:

Abb. 20

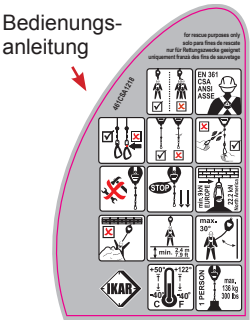
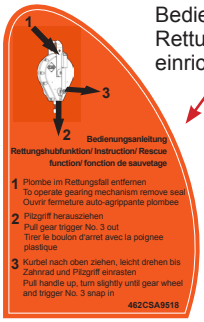


Abb. 21



Bedienungsanleitung
Rettungshub-
einrichtung

Abb. 22

Funktionsbeschreibung für Höhensicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung durch Haspelkettenantrieb (Typ HRA) nach EN 1496:2007 - Klasse B

Rettungseinsatz:

Abb. 23

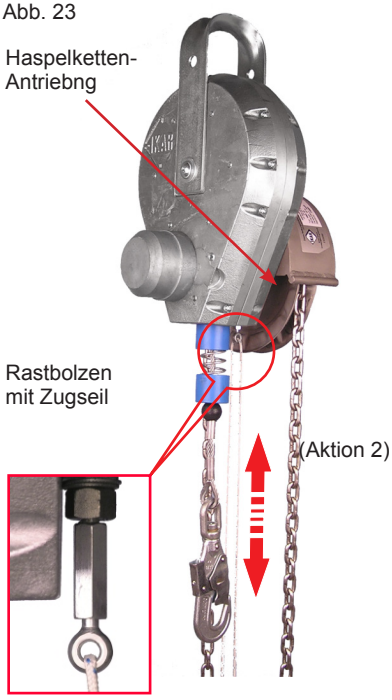


Abb. 24

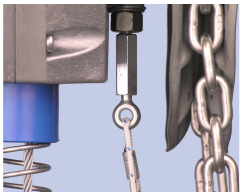
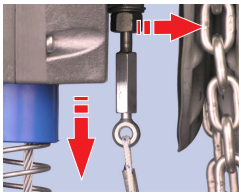


Abb. 25



Notwendige Arbeitsschritte:

1. Verplombten Kettenzug öffnen
2. Rastbolzen (Abb. 26) ist mit einem Zugseil ausgestattet. Die Zugrichtung (Abb. 25) ist nach unten definiert.
3. Rastbolzen (Abb. 25) herausziehen, dabei springt hörbar das Kettenrad durch Federkraft seitlich heraus (Aktion 1).
4. Das Kettenrad (Abb. 23) durch Zug an der Kette hin- und herdrehen (Aktion 2), bis das Getriebe eingerastet ist. Das Zugseil des Rastbolzens loslassen, er springt in seine Ausgangsstellung (Abb. 24) zurück.
5. Die “Rettungsfunktion” beim HRA-Gerät ist hergestellt.
6. Der Verunfallte kann nun hochgezogen oder heruntergelassen werden. Beim Herablassen sind max. 2 m zulässig, ein Hochziehen kann über die gesamte Seillänge erfolgen.

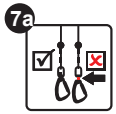
Abb. 26

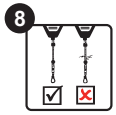
Hinweis: Nach erfolgter Anwendung der Rettungshubeinrichtung ist das HRA Gerät grundsätzlich durch einen vom Hersteller ausgebildeten Sachkundigen zu überprüfen.

ENGLISH

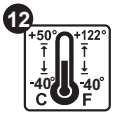
Instructions for use

1. The IKAR Fall Arrest Block HRA with recovery mechanism in accordance with EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA 2259.2.2-98, Type 3 und 2359.14-2014 is an automatic fall arrest system, part of a fall protection PPE with integrated fall restraint functions to serve as a fall arrest and recovery lifting device. In conjunction with a safety harness (EN 361 :2002 / EN 1497:2007, CSA 2259.10-06, ANSI/ASSE 2359.1-2007), the HRA device provides safety for persons carrying out work with a risk of falling (e.g. when moving in containers, vertical shafts, sewer systems). With the recovery mechanism, the lifeline is wound up to litt the casualty in an emergency. Descent of the person is limited to a path of 2 m (Fig. 1). The HRA device may only be used for the intended purpose.
2. The instructions for use are to be fully read and understood before use. Nonobservance of the instructions for use will put lives at risk (Fig. 2). In case of fall, prolonged suspension of a person for more than 15 minutes must be avoided (risk of shock).
3. The recovery mechanism has only been approved for recovery purposes, not for iving and lowering loads.
4. Only safety harnesses in accordance with EN 361, EN 361 / EN 1497, CSA 2259.10-06, ANSI/ASSE 2359.1-2007 are permitted for use with the fall arrest block with recovery mechanism (other harnesses are not permitted) (Fig. 3).
5. One device can only protect one person at a time, but can be used successively by several persons.
6. A rescue plan covering any rescue case that might occur du ring work must exist.
7. During the rescue operation, there must always be direct or indirect visual or communicative contact with the person to be rescued.
8. A sufficiently strong, suitable fastening point corresponding to the national regulations with a min. load-bearing capacity of 9 kN (North America 22.2 kN) must be chosen for the device. The fastening is done with snap hooks according to EN 362:2004 / CSA2259.12-01 / ANSI/ASSE 2359.12-2009 (mountaineering karabiner hooks) or sling according to EN 795, whereby the sling is pulled through the bracket of the device and closed with a secured snap hook (). In case of devices with rotatable swivel eye hanging, the snap hook is connected to the anchorage point and rotatable swivel eye.
9. The HRA device should be in a perpendicular position above the head of the person to be rescued in order to prevent swinging (Fig. 6). The suspension of the device must allow for compensating deviations in rope/webbing length. When the device has been attached to the anchorage point, attach the end of the connecting device (karabiner type connector) to the ring attachment point of the safety harness. If the karabiner hooks are not self-locking, they must be screwed tight with a sleeve nut.
10. The HRA fall arrest block with winding handle can only be used as part of a fall arrest system in conjunction with the holders and support brackets of the IKAR GmbH . The instructions for use and their components must be observed.
11. Before every use, check the readability of the product label.
12. A visual inspection and functional test of the HSA fall arrest block must be performed before every use (Fig. 7). To do so, attach the fall arrest block to a suitable anchor point: Pull the rope, the ratchets must lock audibly and the device must be locking. Firmly hold the rope and allow it to retract into the fall arrest block in a controlled manner. If the rope is released, it may cause injuries and damage by its quick and uncontrolled retraction into the housing. Check the karabiner hook for proper functioning (self-closing, lockable). Check the retractable connecting device for proper condition. A HRA fall arrest block with a damaged connecting element or device (Fig. 7a + 8), e.g. ropes with a kink or broken/torn strand, must not be used.
13. A fall arrest block must be withdrawn from use if damaged, loaded by fall or if its safe condition is doubtful. It may only be used further if tested and released in writing by an expert from or trained by the manufacturer.
14. Fall arrest blocks must not be used for securing persons working above bulk goods or similar substances where people can sink in (Fig. 9).





15. As necessary, but at least every 12 months, fall arrest blocks with recovery mechanism must be inspected by the manufacturer or by persons trained and authorised by the manufacturer (Fig. 10). This must be documented in the inspection log book supplied with the product. The effectiveness and durability of the fall arrest block depends on regular inspection.
16. Observe DGUV R 112-198 and DGUV R 112 - 199 (fall (rescue operation)).
17. With the fall arrest block above the user, the clear height below the user must be 2.4m
18. The IKAR fall arrest block with recovery mechanism can be used in a temperature range from -30° C to +50° C in accordance with EN 360 (Fig. 12).
19. The rated load is 136 kg (Fig. 13).
20. Fall arrest blocks with recovery mechanisms must be protected from the effects of welding flames and sparks, fire, acids, lyes, solvents and similar agents.
21. No modifications may be made on the device.
22. Note: Fall arrest blocks with recovery mechanism may only be used by persons who are appropriately trained or otherwise skilled. Users must be free from health impairments (alcohol, drug, medication or cardiovascular problems)
23. The service life of the fall arrest block with recovery mechanism must be determined in the yearly inspection; it is approx. 10 years depending on load stress.After every use of the fall arrest block, the device must be inspected by an expert trained by the manufacturer.
24. After every use of the fall arrest block, the device must be inspected by an expert trained by the manufacturer.
25. When the HRA fall arrest block is used, it must be ensured that the loaded lifeline does not pass over edges.



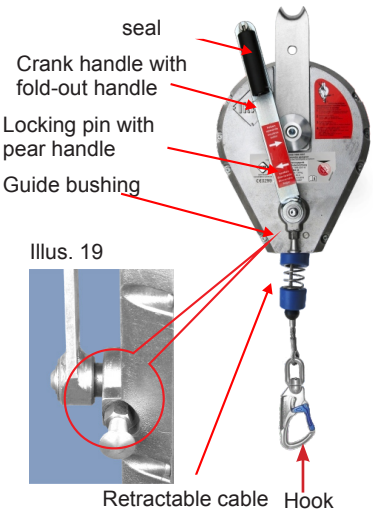
Service and maintenance

1. The lifeline shall only retract under load. On no account may the lifeline be fully pulled out and released because the karabiner hook jolting against the device may cause the retraction spring to break.
2. For devices that are constantly exposed to the weather, it is recommended to greas the steel rope with acid-free oils or Vaseline at regular intervals.
3. IKAR fall arrest blocks with recovery mechanism should be stored in dry, dust- and oilfree condition in a suitable container.
4. Components which have become wet during cleaning or use may only be dried naturally, not near a fire or similar heat sources.

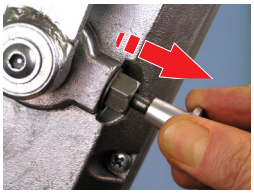
Function description for self-retracting lifelines with rescue lifting device through crank mechanism (type HRA) according to EN 1496:2007 - class B

Rescue application:

Illus. 16



Illus. 17



Illus. 18

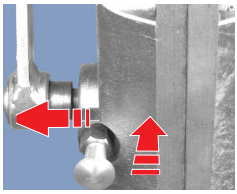


Illustration 16 /19 shows the IKAR self-retracting lifeline HRA with crank position set to the “self-retracting lifeline” function!

Required operations:

1. Open the seal
2. Unfold the crank handle, see illustration 16.
3. Pull out the locking pin with pear handle (see illustration 17) (action 1), until the crank handle axis (action 2) pops out audibly and visibly (illustration 18).
4. Rotate the crank handle back and forth until the gear has engaged. The locking pin jumps back into its initial position (action 3).
5. The “rescue function” of the HRA device is established.
6. The casualty can now be cranked up and down. Descending is only allowed to a maximum distance of 2 m.

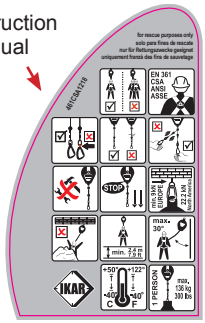
Note: Devices with rescue hoisting crank may only be used with the corresponding holders (holding plates) for IKAR fastening facilities EN 795.

After successfully using the rescue hoisting device, the HRA device must always be checked by an expert trained by the manufacturer.

Labelling of the self-retracting lifeline with rescue lifting device:

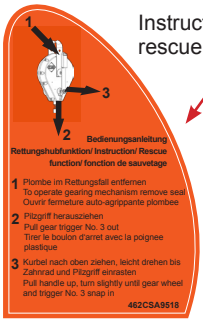
Illus. 20

Instruction manual



Illus. 21

Instruction manual for rescue lifting device



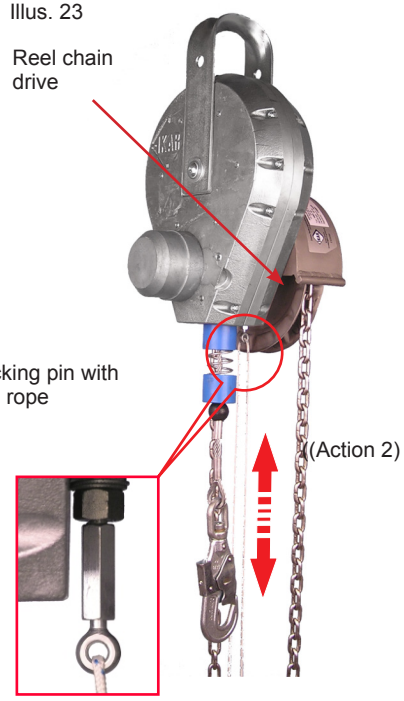
Illus. 22

Instruction manual for rescue lifting device. Function description of self-retracting lifelines with rescue lifting device through reel chain drive (type HRA) according to EN 1496:2007 - class B

Rescue application:

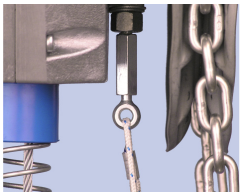
Illus. 23

Reel chain drive

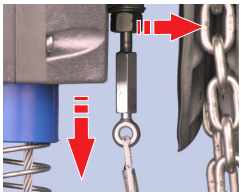


Illus. 26

Illus. 24



Illus. 25



Required operations:

1. Open the sealed chain hoist.
2. The locking pin (illustration 26) is equipped with a pull rope. The pulling direction (illustration 25) is defined downwards.
3. Pull out the locking pin (illustration25). The chain wheel will pop out audibly to the side by spring force (action 1).
4. Rotate the chain wheel (illustration 23) back and forth by pulling the chain (action 2) until the gear has engaged. Release the pull rope of the locking pin. The locking pin will return to its initial position (illustration 24).
5. The “rescue function” of the HRA device is now established.
6. The casualty can now be cranked up and down. Descending is only allowed to a maximum distance of 2 m. Cranking up is allowed over the complete rope length.

Note: The rescue lifting device must generally be inspected by an expert trained by the manufacturer after each use.

Mode d‘emploi La sécurité

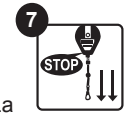
1. L‘antichute à rappel automatique IKAR avec dispositif de secours par élévation de type HRA, selon EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14 2014 est un appareil automatique de sauvetage et constitue un sous-système de matériel EPI (Equipement de Protection Individuel) doté de fonctions d‘amortissement des chutes, sous forme de dispositif de secours et de sauvetage. Relié à un harnais (EN 361:2002 / EN 1497:2007, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007), le dispositif HRA sert à assurer la sécurité des individus lors de travaux présentant un risque de chute (ex. lors du franchissement de réservoirs, puits/cheminées, infrastru tures relevant de la technique des eaux usées). En cas d‘urgence, le dispositif de secours par élévation permet de treuiller la personne blessée par le haut. La descente de la personne est limitée à une distance de 2 m (Fig. 1). Le système HRA doit être employé dans le respect des dispositions connexes.

2. Avant toute utilisation, le mode d‘emploi doit être intégralement lu et son contenu doit être compris. En cas d‘inobservation du mode d‘emploi, il existe un danger de mort (Fig. 2). Si survient une chute, il faut exclure de laisser l‘individu en suspension au-delà de 15 minutes (risque de choc).

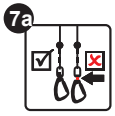
3. Le dispositif de secours par élévation est employé uniquement pour porter secours, non pour lever ni abaisser des charges.
4. Seuls des harnais selon EN 361, EN 361/ EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007, (autres harnais, ceintures etc. interdits) (Fig.3) sont utilisables avec ‘antichute à rappel automatique à dispositif de secours par élévation.

5. En cours d‘utilisation, un système ne peut protéger qu‘une seule personne. Plusieurs individus peuvent toutefois s‘en servir, l‘un après l‘autre.
6. Un plan des mesures de sauvetage, prenant en compte toutes les opérations de secours possibles pendant le travail, doit être à disposition.
7. Lors de la procédure de sauvetage, quelqu‘un doit maintenir le contact - par communi cation ou par vision directe ou indirecte – avec la personne à secourir.

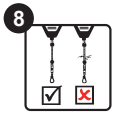
8. Choisir pour l‘appareil un point de fixation solide, adapté et conforme aux directives nationales, d‘une capacité de charge minimum de de 9 kN (North America 22.2 kN). La fixation est assurée par un mousqueton conformément à EN 362:2004 / CSA Z259. 12-01 /ANSI/ASSE Z359.12-2009 (mousquetons d‘alpinisme) ou de dispositifs d‘arrêt selon EN 795, le dispositif d‘arrêt étant tiré par l‘étrier du dispositif et fermé par un mousqueton de sécurité (). Dans le cas des dispositifs à suspension à émerillon, le mousqueton est relié au point d‘arrêt et à l‘émerillon.



9. Le système HRA doit être disposé le plus verticalement possible au-dessus de la tête de la personne à protéger pour exclure toute oscillation en cas de chute (Fig. 6). La suspension du système doit garantir toute adaptation à une éventuelle dérive du câble du cordon. Après fixation du système sur le point d‘ancrage, l‘extrémité du mode de connexion télescopique (mousqueton ou connecteur) doit être accrochée à l‘anneau du harnais. Les mousquetons non autoverrouillables doivent être vissés à l‘aide d‘écrous à chapeau

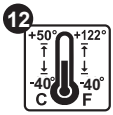


10. Le dispositif HRA à manivelle peut être employé uniquement comme composant d‘un système de secours par élévation relié aux supports et tôles de fixation des IKAR GmbH . Il convient de suivre les modes d‘emploi des et de leurs composants.
11. Avant chaque utilisation, la lisibilité du/des marquage(s) du produit doit être examinée.



12. Il convient également de contrôler visuellement le dispositif Hra et son fonctionnement avant chaque usage (Fig. 7). Pour ce faire, ancrer le système en un point adapté: tirer sur le câble, on doit alors entendre les cliquets s‘enclencher et le dispositif doit se bloquer. Tenir le câble et l‘introduire dans le système en le guidant. Si on lâche le câble, l‘introductio rapide et incantrôllée dans la carter peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Vérifier le fonctionnement irréprochable du mousqueton (á fermeture automatique, verrouillable). L‘état impeccable du mode de connexion (connecteur) escamotable doit être inspecté. Un dispositif HRA équipé d‘un connecteur escamotable endommagé (Fig. 7a+8) (ex. câble fissuré ou brin de câble rompu/ déchiré) ne doit pas être utilisé.

13. Il convient également de contrôler visuellement le dispositif Hra et son fonctionnement avant chaque usage (Fig. 7). Pour ce faire, ancrer le système en un point adapté: tirer ur le câble, on doit alors entendre les cliquets s'enclencher et le dispositif doit se bloquer. Tenir le câble et l'introduire dans le système en le guidant. Si on lâche le câble, l'introductio rapide et incantrôllée dans la carter peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Vérifier le fonctionnement irréprochable du mousqueton (á fermeture automatique, verrouillable). L'état impeccable du mode de connexion (connecteur) escamotable doit être inspecté. Un dispositif HRA équipé d'un connecteur escamotable endommagé (Fig. 7a+8) (ex. câble fissuré ou brin de câble rompu/ déchiré)
14. Les antichutes à rappel automatique à dispositif de secours par élévation ne doivent pas être employés pour protéger des personnes au-dessus de matériaux en vrac ou autres matières, dans lesquels l'individu pourrait s'enfoncer (Fig. 9).
15. En cas de besoin, les antichutes à rappel automatique à dispositif de secours par élévation doivent être contrôlés tous les douze (12) mois par le fabricant, ou par des personnes formées et agréées par le fabricant (Fig. 10). Ceci doit être documenté dans le manuel d'essai faisant partie de la fourniture. L'efficacité et la durabilité de l'antichute à rappel automatique dépendent d'un contrôle régulier.
16. Il convient de suivre les directives des organismes professionnels (chute) DGUV R 112-198 et DGUV R 112 - 199 (sauvetage/secours).
17. Lors de la mise en place du système au-dessus de l'utilisateur, l'espace libre sous cet utilisateur doit s'élever à 2,4 m (Fig. 11).
18. L'antichute à rappel automatique IKAR à dispositif de secours par élévation est utilisable selon EN 360 dans une fourchette de températures de -30°C à +50°C (Fig. 12).
19. La charge nominale s'élève à 136 kg (Fig. 13).
20. Les antichutes à rappel automatique avec dispositif de secours par élévation doivent être protégés des effets des flammes et étincelles de soudage, du feu, des acides, des lessives, solvants et tous matériaux du même type.
21. Il est interdit d'apporter des modifications au système.
22. NB: Seules des personnes formées comme il se doit, ou possédant toute autre compétence en la matière, ont le droit d'avoir recours à des antichutes à rappel aut matique avec dispositif de secours par élévation. Tout handicap préjudiciable pour la santé (consommation d'alcool, de drogues, de médicaments ou problèmes circula toires) est à exclure.
23. La durée de vie de l'antichute à rappel automatique avec dispositif de secours par élévation doit être déterminée lors du contrôle annuel. Elle est d'environ 10 ans, selon la sollicitation.
24. Après tout usage de ce dispositif de secours, l'appareil doit être inspectée par une personne qualifiée formée par le fabricant.
25. Lors de l'utilisation du système HRA, il faut exclure toute exposition à une chute sur des arêtes/bordures.



Entretien et maintenance

1. Le câble doit être enroulé seulement dans le cadre d'une sollicitation. En aucun cas il ne faut déployer ni lâcher entièrement le câble, puisque l'élingage saccadé du mou queton peut entraîner une rupture du ressort de rappel du système.
2. En cas d'exposition constante des dispositifs aux intempéries, il est recommandé de graisser légèrement le câble métallique à intervalles réguliers avec de l'huile sans acide ou de la vaseline.
3. Les antichutes à rappel automatique IKAR avec dispositif de secours par élévation doivent être entreposés dans un conteneur approprié aussi sec, et exempt de poussière et d'huile et/ou de graisse, que possible.
4. En cas de nettoyage ou d'usage en milieu humide, les composants doivent être séchés uniquement de façon naturelle, non à proximité de flammes ou d'autres sources de chaleur.

Description de fonctionnement des antichutes à rappel automatique avec dispositif de secours à manivelle (Type HRA) selon EN 1496:2007 - classe B

Sauvetage:

Fig. 16

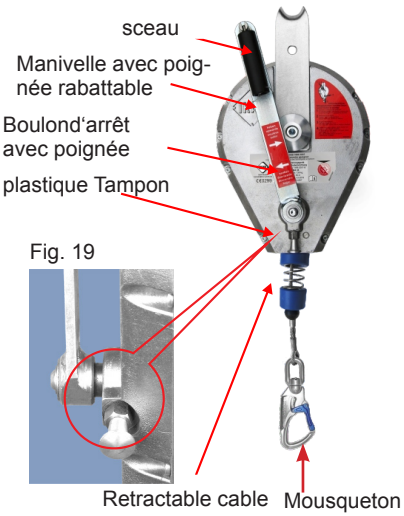


Fig. 19

Fig. 17

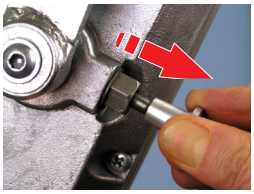


Fig. 18

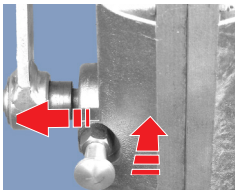


Figure 16 / 19 montre:
L'antichute à rappel automatique IKAR avec la position de la manivelle en fonctionnement sur l'antichute à rappel automatique

Etapes de travail utiles:

1. Ouvrez le sceau16.
2. Rabattre la manivelle, voir fig. 16.
3. Tirer le boulon d'arrêt avec la poignée plastique (voir fig. 17) (action 1), ainsi saute l'axw de la manivelle de manière audiblle et visible (action 2) de part la force du ressort (fig. 18).
4. Tourner la bielle jusqu'à ce que le mécanisme s'engage. Le boulon d'arrêt retourne à sa position de départ (action 3).
5. La „fonction de sauvetage" pour l'appareil HRA est maintenant activée.
6. La personne accidentée peut-être remontée ou descendue. En descente, 2 m sont au maximum tolérés, une remontée peut s'effectuer sur toute la longueur de câble.

Information : les appareils avec manivelle de levage de sauvetage ne peuvent être utilisés qu'avec les fixations correspondantes (plaques de retenue) pour les dispositifs d'arrêt EN795 d'IKAR.

Une fois le dispositif de levage de sauvetage correctement appliqué, l'appareil HRA doit être contrôlé très précisément par un expert formé par le fabricant.

Marquages de l‘antichute à rappel automatique avec dispositif de secours:

Fig. 20

Notice d‘instruction

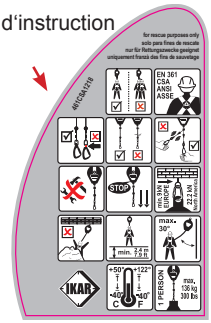
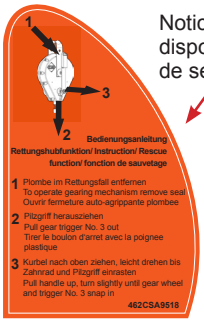


Fig. 21



Notice d‘utilisation du dispositif de secours

Fig. 22

Description de fonctionnement des antichautes à rappel automatique avec dispositif de secours par treuil à entraînement à chaînes (type HRA) selon EN 1496:2007 - classe B

Sauvetage:

Fig. 23

Treuil à entraînement à chaînes.

Boulon d‘arrêt avec câble de traction

(action 2)

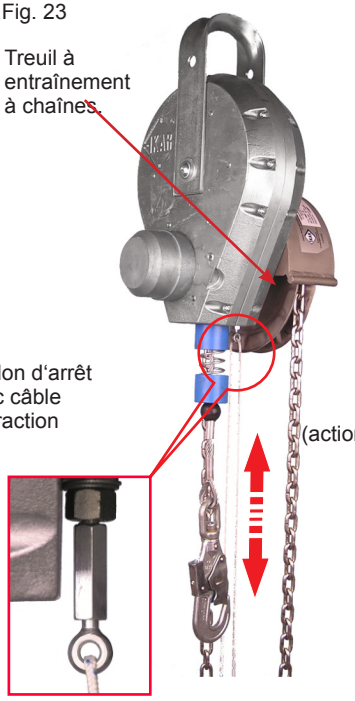


Fig. 24

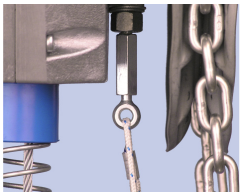
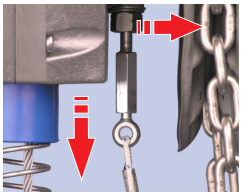


Fig. 25



Etapes de travail utiles:

1. Ouvrir le palan de chaîne plombé.
2. Le boulon d‘arrêt (fig. 26) est equipé d‘un câble de traction.Le sens de traction (fig. 25) est défini vers le bas.
3. Tirer le boulon a‘arrêt (fig.25), la roue à chaînes sort en sautant par la force d‘un ressort latéralement (action 1).
4. Faire tourner la roue dentée (fig. 23), (action 2), jusqu‘à ce que le mécanisme s‘engage. Lâcher le câble de traction de sa position demaintient, celui-ci revient à sa position de départ (fig. 25).
5. La „fonction de sauvetage“ à l‘aide de l‘appareil HRA est effectuée.
6. La personne accidentée peut uniquement être remontée ou descendue. En descente 2 métres sont au maximum admis, une remontée peut s‘effectuer sur toute la longueur de câble.

Indication: Après utilisation du dispositif de secours, l‘appareil HRA doit en principe être examiné par des experts formés par le fabricant.

Fig. 26

Instrucciones de uso Ámbito de la seguridad

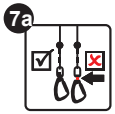
1. El equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación del tipo HRA conforme a EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14 2014 es un dispositivo anticaídas, sistema parcial de un equipamiento de protección personal anticaídas con funciones de amortiguación integradas como equipo antica das y de salvamento. El equipo HRA sirve, en combinación con un arnés anticaídas (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007), para la seguridad de las personas que realizan trabajos en los que existe un riesgo de caída. (Por ejemplo, al transitar por contenedores, pozos, equipos técnicos de aguas residuales). Con el dispositivo de elevación se puede subir, en caso de emergencia, a la persona accide tada girando para ello la manivela. El descenso de la persona se encuentra limitado a un recorrido de dos metros (Ilustración 1). El equipo HRA sólo puede emplearse co forme a su uso debido.

2. Antes de proceder al empleo, lea íntegramente el manual de instrucciones y asegúrese de que comprende su contenido. En caso de incumplimiento de las instru ciones de seguridad existe peligro de muerte (Ilustración 2). En caso de una caída debe descartarse una suspensión de la persona superior a 15 minutos (peligro de shock).

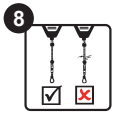
3. El dispositivo de elevación sólo está autorizado con fines de salvamento y no para el ascenso y el descenso de cargas.
4. Para el empleo del equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación únicamente está permitido el uso de arneses anticaídas conforme a EN 361, EN 361/ EN 1497, CSA Z259.10-06 ANSI/ASSE Z359.1-2007 (otros arneses, etc., no están permitidos)(Ilustración 3).

5. Un equipo sólo puede emplearse para proteger a una persona, sin embargo, puede ser utilizado por varias personas de forma consecutiva (Ilustración 4).
6. Debe existir un plan de rescate en el que se tengan en consideración todos los casos de rescate posibles.

7. Durante el proceso de rescate debe mantenerse en todo momento contacto directo o indirecto visual o de comunicación con la persona que se va a rescatar
8. Para el aparato debe elegirse un punto de fijación adecuado, que cumpla las disp siciones nacionales y que tenga la suficiente capacidad de carga, que deberá ser de al menos 9 kN (Norteamérica: 22,20 kN). La fijación debe realizarse mediante un mosquetón conforme a EN 362:2004 / CSA Z259.12-01 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (mosquetón de alpinismo) o un dispositivo de anclaje conforme a EN 795, en cuyo caso el dispositivo de anclaje se jala mediante el estribo del aparato y se cierra con un mosquetón de seguridad (). En el caso de aparatos con suspensión por cáncamo giratorio, el mosquetón se conecta con el punto de anclaje y el cáncamo giratorio.Lors de la procédure de sauvetage, quelqu'un doit maintenir le contact - par communi cation ou par vision directe ou indirecte – avec la personne à secourir.



9. El equipo HRA debe estar colocado lo más verticalmente posible por encima de la persona que se va a asegurar con el fin de descartar un balanceo durante la caída (Ilustración 6). La suspensión del equipo debe garantizar un ajuste a una eventual desviación del cable / de la cinta. Después de la fijación del equipo al punto de sujeción, debe fijarse el extremo del elemento de amarre retráctil (gancho de carabina) al enganche de sujeción del arnés anticaídas. En caso de que los ganchos de carabina no se bloqueen por sí mismos, éstos deberán atornillarse por medio de una tuerca de fijación.

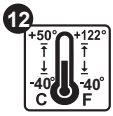


10. El equipo HRA con manivela de mano puede emplearse únicamente como parte integrante de un sistema anticaídas en combinación con las sujeciones y las chapas de sujeción correspondientes de los IKAR GmbH. Deben tenerse en cuenta los manuales de instrucciones de los así como de las partes integrantes de los mismos.
11. Antes de cada empleo debe controlarse la legibilidad de la denominación del producto.
12. Antes de cada empleo debe efectuarse un control visual así como de funcionamie to del equipo de seguridad en trabajos verticales HRA (Ilustración 7). Para ello debe sujetarse el equipo en un punto apropiado: al tirar del cable debe oírse como se encajan los trinquetes y el equipo debe bloquearse. Sujete el cable y deje que se i

serte guiado en el equipo. Si se suelta el cable, éste puede provocar lesiones y danos con motivo de su inserción rápida e incontrolada en la caja. Compruebe que el gancho de la carabina funciona a la perfección (cierre automático, bloqueable). Debe compr barse que el elemento de sujeción retráctil se encuentra en un estado impecable. No está permitido el uso de un equipo de seguridad en trabajos verticales HRA con un elemento de sujeción retráctil danado (Ilustración8), por ejemplo, un cable con un doblamiento o con un cordón del cable que esté roto/desgarrado.

13. Debe retirarse inmediatamente del empleo un equipo dañado o con el que se haya sufrido una caída - o cuando existan dudas acerca del estado de seguridad del equipo! No se podrá volver a utilizar hasta que un perito, del fabricante o formado por el fabr cante, haya realizado una inspección y lo autorice por escrito.

14. No está permitido el empleo de los equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación para la seguridad de personas sobre mercancías a granel u otras sustancias en las que pueda hundirse (Ilustración 9).
15. En función de las necesidades y, no obstante, a más tardar cada doce meses, el fabr cante o las personas autorizadas e instruidas por el fabricante deberán examinar el equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación (Ilustración 10). Esto debe documentarse en el libro de inspección incluido en el suministro. La eficacia y la durabilidad del equipo de seguridad en trabajos verticales dependen de las inspe ciones periódicas.



16. Deben cumplirse las normativas DGUV R 112-198 (caída) y (salvamento) DGUV R 112 -199.
17. La altura vertical por debajo del usuario debe estar colocada a una distancia de 2,4 m por encima del usuario (Ilustración 11).
18. El equipo de seguridad en trabajos verticales de IKAR con dispositivo de elevación puede emplearse, de conformidad con la norma EN 360, en ámbitos de temperaturas comprendidas entre -30º C y +50º C (Ilustración 12).
19. La carga nominal es de 136 kg (Ilustración 13).

20. Los equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación deben protegerse del efecto de llamas de soldadura, chispas de soldadura, fuego, ácidos, lejías, disolventes y similares.
21. No está permitido realizar cambios en el equipo.
22. Indicación: Los equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevac ón sólo deben emplearlo personas que hayan sido debidamente formadas o que cuenten con otro tipo de competencia. No debe existir ningún impedimento de salud. (Problemas con motivo de alcohol, drogas, medicamentos, problemas de corazón o de circulación).
23. La vida útil del equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación debe determinarse en la inspección anual y es, en función de la carga a la que se vea sometido, de aprox. 10 años.
24. Después de cada uso del dispositivo de elevación, un perito formado por el fabricante deberá comprobar el estado del dispositivo.
25. Durante el empleo del equipo HRA debe descartarse una caída sobre cantos.

Cuidado y mantenimiento

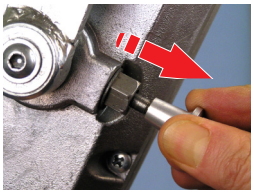
1. El cable sólo debe enrollarse cuando se encuentre sometido a carga. Bajo ningún concepto debe extraerse por completo el cable y soltarlo, dado que el golpeo brusco del gancho de carabina en el equipo puede ocasionar la ruptura del muelle de recuperacón.
2. Se recomienda, para el caso de equipos que se encuentren constantemente expuestos a la intemperie, engrasar ligeramente el cable de alambre periódicamente con aceite sin ácidos o vaselina.
3. Los equipos de seguridad en trabajos verticales de IKAR con dispositivo de elevación deben almacenarse en recipiente apropiado y en un lugar lo más seco posible libre de polvo y aceite.
4. El secado de las partes integrantes que se hayan mojado durante la limpieza o el uso debe realizarse de forma natural y no en las proximidades de fuego o de fuentes de calor similares.

Descripción del funcionamiento para equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación con accionamiento por manivela (tipo HRA) según la norma EN 1496:2007 - clase B

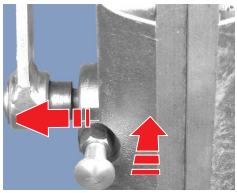
Operación de rescate:

Illu. 16

Illu. 17



Illu. 18



La Ilustración 16 / 19 muestra el equipo de seguridad en trabajos verticales HRA de IKAR con posición de la manivela en la función „equipo de seguridad en trabajos verticales“

Pasos de trabajo necesarios:

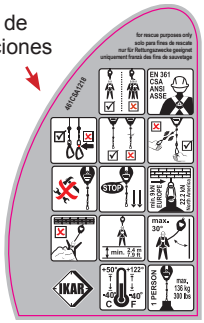
1. Abra el sello
2. Desplegar la manivela de mano, véase la illustración 16.
3. Extraer los pernos de retención con mango tipo seta (véase la ilustración 17) (acción 1), al hacerlo salte el eje de la manivela de mano (acción 2), lo cual resulta audible y visible por la fuerza del muelle (ilustración 18).
4. Girar la manivela en uno y otro sentido hasta pue el mecanismo se engatille. El perno de retención salta de nuevo hast su posición inicial (acción 3).
5. Ahora ya se encuentra ajustada la „posición de rescate“ en el equipo HRA.
6. El accidentado puede elevarse o descenderse mediante la manivela. En el caso del descenso está permitida una distancia máx. de 2 metros, el ascenso puede realizarse haciendo uso de toda la longitud del cable

Advertencia: los equipos con manivela de rescate sólo pueden utilizarse con los correspondientes soportes (chapas de sujeción) para los dispositivos de parada IKAR según EN 795.
Después de utilizarse el dispositivo de rescate, el equipo HRA deberá ser revisado a fondo por un técnico formado por el fabricante.

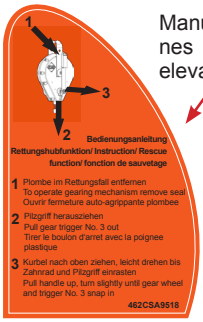
Clasificaciones del equipo de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación

Illu. 20

Manual de instrucciones



Illu. 21



Manual de instrucciones del disositivo de elevación

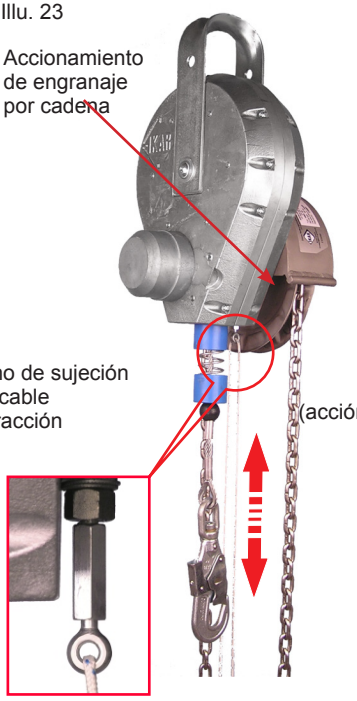
Illu. 22

Descipción del funcionamiento para equipos de seguridad en trabajos verticales con dispositivo de elevación mediante accionamiento de engranaje por cadena (tipo HRA) según la norma EN 1496:2007 - clase B

Operación de rescate:

Illu. 23

Accionamiento de engranaje por cadena

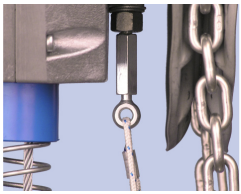


Perno de sujeción con cable de tracción

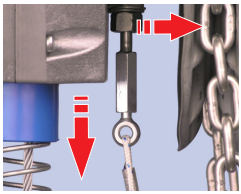
(acción 2)

Illu. 26

Illu. 24



Illu. 25



Pasos de trabajo necesarios

1. Abrir la tracción de la cadena precintada.
2. El perno de retención (Ilustración 26) está equipado con un cable de tracción. La dirección de la tracción (Ilustación 25) se encuentra definida hacia abajo.
3. Extraer el perno de retención (Ilustración 25), al hacerlo salta lateralmente de forma audible la rueda de la cadena como consecuencia de la fuerza del muelle (acción 1).
4. irar la rueda de la cadena (Ilustración 23) en uno y otro sentido mediante tracción en la cadena (acción 2) hasta que el mecanismo se engatille. Soltar el cable de tracción del perno de retención, de modo que éste vuelva a saltar a su posición inicial (Ilustración 24).
5. Ahora se encuentra ajustada la „posición de rescate“ en el equipo HRA.
6. Ahora puede ascenderse o descenderse la persona accidentada. En el caso del descenso ésta permitida una distancia máx. de 2 metros, el ascenso puede realizarse haciendo uso de toda la langitud del cable.

Indicación: una vez finalizado el empleo del dispositivo de elevación, un perito formado por el fabricante deberá **i**nspeccionar en profundidad el equipo HRAl'appareil HRA doit en principe être examiné par des experts formés par le fabricant.

Istruzioni per l‘uso Zona di sicurezza

1. Il dispositivo di protezione per altezze elevate IKAR con unità di sollevamento di tipo HRA a norma EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14 2014 è un congegno anticaduta automatico ovvero un sottosistema di una PSA che integra funzioni per ammortizzare la caduta. In combinazione alla cinghia anticaduta (EN 361:2002 / EN 1497:2007, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007), il cong gno ha lo scopo di impedire le cadute alle persone che lavorano in altezza. (per ese pio transitando su contenitori, pozzetti o impianti di acque reflue). In caso di cadute, l‘unità di sollevamento permette recuperare la persona precipitata. Una persona può essere fatta calare per circa 2 m (fig. 1). Il congegno HRA deve essere utilizzato unic mente in conformità all‘uso previsto.

2. Prima di utilizzarlo, leggere attentamente le istruzioni d‘uso e accertarsi di averle inte amente comprese. L‘inosservanza delle istruzioni d‘uso potrebbe mettere a repentaglio la vita dell‘operaio (fig. 2). La persona precipitata non deve pendere per più di 15 minuti (pericolo di subire uno choc).

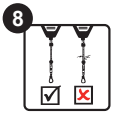
3. L,unità di sollevamento è concepita unicamente per operazioni di salvataggio e non deve essere utilizzata per sollevare o abbassare carichi.
4. Il dispositivo di protezione per altezze elevate e l‘unità di sollevamento devono essere utilizzati solo con una cinghia anticaduta a norma EN 361, EN 361/ EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007 (è proibito utilizzare altre cinghie) (fig. 3).

5. Il congegno è concepito per proteggere una sola persona alla volta, ma può comunque essere utilizzato in successione da più persone (fig. 4).
6. È obbligatorio ideare un piano che consideri ogni eventualità di salvataggio.
7. Nelle operazioni di salvataggio è necessario il contatto visivo o uditivo con la persona da salvare.
8. Įrenginiui būtina pasirinkti pakankamos keliamosios galios, tinkamą ir šalies reikal vimus atitinkantį tvirtinimo tašką, kurio min. keliamoji galia 9 kN (Šiaurės Amerikoje 22.2 kN). Tvirtinama karabininiu kabliu pagal EN 362:2004 / CSA Z259.12-01 / ANSI ASSE Z359.12-2009 (alpinisto karabininis kablys) arba kobiniu pagal EN 795, ištraukiant kobinį pro įrenginio apkabą ir uždarant fiksuojamu karabininiu kabliu (). Įrenginių su sukamąja pakaba karabininis kablys yra sujungiamas su inkaravimo tašku ir sukučiu.

9. Il congegno HRA deve essere possibilmente disposto verticalmente sulla testa della persona da assicurare per impedire oscillazioni in caso di caduta (fig. 6). L‘agganciamento dell‘apparecchio deve poter essere adeguato alle eventuali dive genze del cavo o del nastro. Dopo aver fissato l‘apparecchio al punto di aggancio, fi sare l‘estremità dell‘organo di collegamento retrattile (moschettone) all‘asola della cinghia anticaduta. I moschettoni non autofilettanti devono essere avvitati con i dadi di accoppiamento.

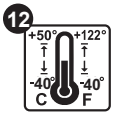
10. Il congegno HRA con manovella può essere utilizzato come parte integrante del si tema anticaduta solo in combinazione con i corrispondenti supporti e le lamiere di tenuta KAR GmbH . Osservare le istruzioni d‘uso e degli imbracatori.

11. Controllare la leggibilità della marcatura prima di utilizzare il prodotto.
12. Eseguire un controllo visivo e una prova di funzionamento al congegno HRA prima di utilizzarlo (fig. 7). Agganciare a questo proposito l‘apparecchio ad un adeguato punto: tirara il cavo; in quest‘occadione le maniglie devono innestarsi, emettere un rumore di scatto e bloccare il congegno. Tenere il cavo, affinché rientri in modo controllato nel congegno. Se il cavo viene lasciato, rientrerebbe rapidamente e in modo incontrollato nella scatola causando danni e lesioni. Sottoporre il moschettone ad una prova di fuzionamento (chiusura automatica, bloccabile). Controllare lo stato dell‘organo di coll gamento. Non utilizzare il congegno HRA se l‘organo di collegamento retrattile (fig. 7a+8) è danneggiato, se presenta per esempio piegature nel cavo o rottura die trefoli.



13. I congegni devono essere utilizzati solo in perfetto stato tecnico. In caso di dubbi sostituirli. Il prodotto può essere riutilizzato solo dopo essere stato ispezionato e aut rizzato all‘uso da uno specialista inviato o istruito dal costruttore che ne dovrà confe mare l‘idoneità per iscritto.

14. Non utilizzare i dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento per assicurare le persone che operano su merci sciolte o su sostanze nelle quali si potrebbe sprofondare (fig. 9).
15. A seconda delle esigenze, ma perlomeno una volta all'anno, i dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento devono essere ispezionati da specialisti inviati o istruiti dal costruttore (fig. 10). L'ispezione deve essere documentata nel manuale di revisione. L'efficacia e la durata del dispositivo di protezione per altezze elevate dipende principalmente dai controlli periodici.
16. Osservare la normativa DGUV R 112-198(caduta e DGUV R 112 - 199 salvataggio).
17. L'altezza utile al di sotto dell'operaio deve all'occorrenza essere adattata a 2,4 m al di sopra dell'operaio stesso (fig. 11).
18. In conformità della normativa EN 360, il dispositivo di protezione per altezze elevate IKAR con unità di sollevamento è utilizzabile in campi di temperatura da -30° C a + 50° C (fig. 12).
19. La portata nominale è di 136 kg (fig. 13).
20. I dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento devono essere protetti dalle fiamme di saldatura e dalle scintille, come pure dal fuoco, dagli acidi, dalle soluzioni alcaline, dai solventi e da sostanze simili.
21. È proibito apportare modifiche al congegno.
22. Nota: i dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento devono essere utilizzati solo da persone appositamente addestrate. Non devono esserci pregiudizi nella salute degli operai. (per esempio problemi di alcolismo, tossicodipe denza, dipendenza da medicinali, disturbi cardiaci o circolatori).
23. La durata funzionale del dispositivo di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento deve essere determinata nel corso del controllo annuale; a seconda della sollecitazione è di circa 10 anni.
24. A seconda dell'uso l'unità di sollevamento deve essere ispezionata da uno specialista addestrato dal costruttore.
25. Impedire che i bordi possano strappare il congegno HRA durante l'utilizzo facendo precipitare l'operaio.



Cura e manutenzione

1. Il cavo deve essere arrotolato solo sotto tensione. Non estrarre mai completamente il cavo per poi lasciarlo improvvisamente, poiché la battuta improvvisa del moschettone sull'apparecchio potrebbe danneggiare la molla di richiamo.
2. Negli apparecchi costantemente esposti alle intemperie è consigliabile ingrassare periodicamente il cavo con olio senza acidi o vasellina.
3. I dispositivi di protezione per altezze elevate con unità di sollevamento devono possibilmente essere stoccati in un contenitore asciutto senza olio e polvere.
4. I componenti bagnatisi durante la pulizia possono essere lasciati asciugare all'aria.

Descrizione del funzionamento del dispositivo ad alta sicurezza con meccanismo di sollevamento mediante comando a catena avvolgente (tipo HRA) conforme alla EN 1496:2007 - Classe B

Operazione di salvataggio:

fig. 16

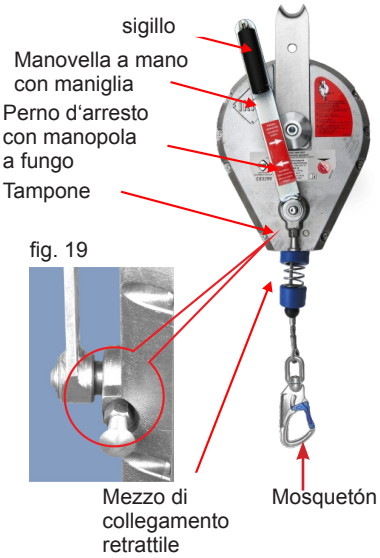


fig. 17

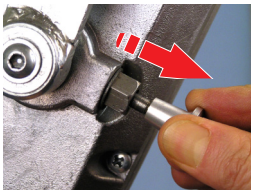


fig. 18

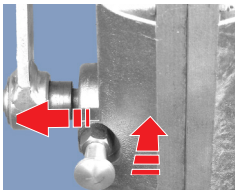


fig. 19

La figura 16 / 19 mostra il dispostivo ad alta sicurezza IKAR tipo HRA con regolazione della manovella per la funzione „dispositivo ad alta sicurezza"!

Sequenze operative obbligatorie:

1. Aprire la guarnizione (vedere figura 16)
2. Aprire la manovella ribaltandola (vedere figura 16)
3. Estrarre (azione 1) il perno di arresto con manopola a fungo (vedere figura 17). In seguito a ciò, l'asse della manovella scatterà verso l'esterno in modo visibile e udibile (azione 2) per via del mec canismo a molla (figura 18).
4. Muovere dolcemente la manovella avanti e indietro fino all'ingranaggio del meccanismo. Il perno di arresto ritorna nella sua posizione di partenza (azione 3).
5. La „funzione salvataggio" del dispositivo HRA è ora attivata.
6. La persona infortunatasi può vernire sollevata o tirata verso il basso mediante la manovella.

Avvertenza: gli apparecchi attrezzati con una leva di sollevamento per le operazioni di soccorso possono essere utilizzati solo se dispongono di supporti (lamiere di tenuta) conformi ai meccanismi di arresto IKAR EN 795.

Dopo aver applicato il meccanismo di arresto, sottoporre l'apparecchio HRA ad un controllo da parte di un esperto addestrato dal costruttore.

Caratteristiche del dispositivo ad alta sicurezza con dispositivo di salvataggio medinte meccanismo di sollevamento

fig. 20

Istruzioni per l'uso

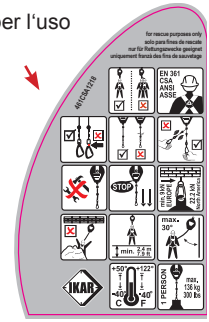


fig. 21

Istruzioni per l'uso del mecannismo di salvataggio tramite sollevamento

fig. 22

Descrizione del funzionamento del dispositivo ad alta sicurezza con meccanismo di salvataggio mediante sollevamento con comando a catena avvolgente (tipo HRA) conforme alla EN 1496:2007 - Classe B

Operazione di salvataggio:

fig. 23

Comando a carena avvolgente

Perno d'arresto con cavo di trazione

(azione 2)

fig. 24

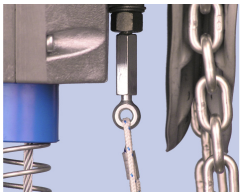
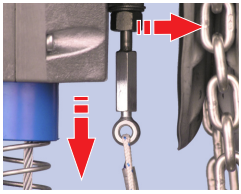


fig. 25



Sequenze operative obbligatorie:

1. Aprire il paranco a catena.
2. Il perno di arresto è provvisto di un cavo traente (figura 26). La linea di trazione è definita verso il basso (figura 25).
3. Estrarre il perno d'arresto (figura 25). Dopo aver fatto ciò, il pignone dentato scatterà lateralmente verso l'esterno per via del meccanismo a molla (azione 1).
4. Muovere dolcemente avanti e dietro (azione 2) il pignone dentato (figura 23) fino all'ingranaggio del meccanismo. Lasciare andare il cavotraente del perno di arresto fino a farlo ritornare nella sua posizione di partenza (figura 24).
5. La funzione di salvataggio del dispositivo HRA è attivata.
6. La persona infortunatasi può venire sollevata o calata mediante la manovella. È consentito calare una persona per al massimo 2 mt, mentre è possibile tirarla su per un tratto pari a tutta la lunghezza del cavo.

fig. 26

Avvertimento: dopo l'avvenuta utilizzazione del meccanismo di salvataggio mediante sollevamento, il dispositivo HRA deve di regola venire controllato da personale specializzato addestrato dal produttore.

Instrukcja obsługi Zakres bezpieczeństwa

1. Wysokościowe urządzenie zabezpieczające IKAR z ratowniczym mechanizmem unoszenia typu HRA wg EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14-2014 jest automatycznym urządzeniem hamującym, częścią systemu PSA zabezpieczającego przed upadkiem ze zintegrowanymi funkcjami amortyzacji jako mechanizmu hamującego i ratowniczego mechanizmu unoszenia. Urządzenie HRA w połączeniu z pasem zabezpieczającym (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007) służy do zabezpieczania osób podczas wykonywania prac grożących upadkiem (np. podczas obsługi zbiorników, szybów, technicznych instalacji odpływowych). W razie wypadku poszkodowaną osobę można unosić za pomocą ratowniczego mechanizmu unoszenia. Opuszczanie osoby jest ograniczone do 2 metrów (il.1). Urządzenie HRA może być wykorzystywane wyłącznie zgodnie z prze naczeniem.

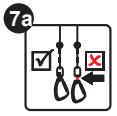
2. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy uważnie i ze zrozumieniem przeczytać całą niniejszą instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie instrukcji może stanowić zagrożenie dla życia (il.2). W razie upadku należy unikać zwisania osoby przekraczającego 15 minut (ryzyko wywołania szoku

3. Ratowniczy mechanizm unoszenia jest dopuszczony wyłącznie do celów ratowniczych i może być używany do opuszczania i unoszenia obciążeń towarowych.
4. Do stosowania wysokościowego urządzenia zabezpieczającego wraz z ratowniczy mechanizmem unoszenia dopuszczone są tylko pasy zabezpieczające spełniające dopuszcza się stosowania innych pasów itp.) (il. 3).

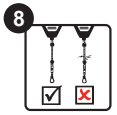
5. Jedno urządzenie może chronić tylko jedną osobę, ale może być stosowane kolejno przez więcej osób (il.4).
6. Wymagane jest posiadanie i przestrzeganie dostępnego planu ratowniczego dla wszystkich możliwych sytuacji wypadkowych.
7. Podczas akcji ratowniczej musi istnieć bezpośredni lub pośredni kontakt wzrokowy albo możliwość komunikowania się z ratowaną osobą.

8. Dla urządzenia należy dobrać właściwy, zgodny z przepisami krajowymi punkt mocowania o odpowiedniej nośności z min. nośnością wynoszącą 9 kN (w Ameryce Północnej 22,2 kN). Mocowanie następuje za pomocą karabińczyka zgodnie z normą EN 362:2004 / CSA Z259.12-01 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (hak alpinisty czny) lub urządzenia kotwiczącego zgodnego z normą EN 795, przy czym urządzenie kotwiczące będzie przewleczone przez kabłąk urządzenia i zamknięte zabezpieczon ym karabińczykiem (). W przypadku urządzeń z zawiesiem obrotowym karabińczyk jest połączony z punktem mocowania i krętlikiem.

9. W celu uniknięcia ewentualnego wahania, urządzenie HRA powinno się znajdować w możliwie pionowej pozycji ponad głową zabezpieczanej osoby (il.6). Zawieszenieurządzenia musi gwarantować dopasowanie do ewentualnych odchyłek liny / taśmy. Poumocowaniu urządzenia w punkcie mocowania, do pierścienia przy pasie należyprzymocować wciągany element połączeniowy (karabińczyk). Karabińczyki, które nieposiadają mechanizmu samoryglującego, należy zabezpieczyć nakrętką cylindryczną.

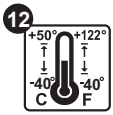


10. Urządzenie HRA z korbą ręczną może być stosowane wyłącznie jako element składowysystemu hamującego w połączeniu z przynależącymi doń uchwytami i blachamimocującymi mechanizmów IKAR GmbH. Należy przestrzegać wskazówek zawartych winstrukcjach obsługi mechanizmów zaczepowych i ich elementów składowych.



11. Przed każdym zastosowaniem należy skontrolować czytelność oznakowania produktu.
12. Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową i test funkcjonowaniaurządzenia zabezpieczającego (il.7). W tym celu należy zaczepić sprzęt w odpowiednimpunkcie: Pociągnąć za linkę, zapadki muszą się słyszalnie zatrzasnąć i zablokowaćurządzenie. Trzymać linkę i pozwolić na wciągnięcie jej do urządzenia. Puszczenie linkispowoduje szybkie i niekontrolowane wciąganie do obudowy, ktre może spowodowaćobrażenia ciała i szkody materialne. Kontroli funkcjonowania należy poddać równieżkarabińczyki (samozamykanie, ryglowanie). Wciągany element połączeniowy należyskontrolować pod kątem uszkodzeń. Zabrania się użytkowania

urządzenia HRA zuszkodzonym wciąganym elementem połączeniowym (il.7a+8), np. załamaną lub zpękniętymi drutami plecionka.
13. Urządzenie, które zostało uszkodzone lub nadwyrężone przez upadek, albo którego stanbudzi wątpliwości w odniesieniu do bezpieczeństwa, powinno być natychmiast w cofaniez użytku. Ponowne stosowanie jest możliwe dopiero po sprawdzeniu i dopu zczeniuprzez rzeczoznawcę, producenta lub osobę przeszkoloną i uprawnioną przez roducenta.
14. Ponad materiałami sypkimi oraz innymi materiałami, w które można się zapaść,wysokościowe urządzenia zabezpieczające z ratowniczym mechanizmem un szenia niemogą być stosowane do zabezpieczania osób (il.9).
15. W razie potrzeby, ale nie rzadziej niż co dwanaście miesięcy, musi zostać przeprowa zona kontrola wysokościowych urządzeń zabezpieczających z ratowniczym mechani mem unoszenia. Kontrola musi być wykonana przez producenta albo osobę, która została przez producenta przeszkolona i upoważniona (il.10). Fakt ten musi być odnotowany w dostarczonej książce kontroli. Skuteczność i trwałość wysokościowego urządzenia zabezpieczającego zależy od systematyczności kontroli.
16. Należy przestrzegać przepisów DGUV R 112-198 (upadek i DGUV R 112 - 199 (ratownictwo)).
17. Należy przestrzegać przepisów DGUV R 112-198 (upadek i DGUV R 112 - 199 (ratownictwo)).
18. Zgodnie z EN 360 wysokościowe urządzenia zabezpieczające IKAR z ratowniczym mechanizmem unoszenia może być stosowane w zakresie temperatur od -30°C do +50°C(il.12).
19. Obciążalność znamionowa wynosi 136kg (il.13).
20. Wysokościowe urządzenia zabezpieczające z ratowniczym mechanizmem unoszenianależy chronić przed oddziaływaniem płomieni i iskier spawalniczych, ognia, kwasów,zasad, rozcieńczalników itp.
21. Nie wolno dokonywać żadnych zmian przy urządzeniu.
22. Wskazówka: Wysokościowe urządzenia zabezpieczające z ratowniczym mechanizm munoszenia mogą być stosowane wyłącznie przez osoby, które zostały odpowie nioprzeszkolone bądź w inny sposób uzyskały wiedzę specjalistyczną. Niedozwo ne jest używanie urządzeń przez osoby z problemami zdrowotnymi (alkohol, narkotyki, leki,problemy kardiologiczne lub krążeniowe).
23. Podczas rocznej kontroli należy określić żywotność wysokościowego urządzenia zabezpieczającego z ratowniczym mechanizmem unoszenia. W zależności od obciążeń wynosi ona ok. 10 lat.
24. Po każdym zastosowaniu ratowniczego mechanizmu unoszenia należy zlecić przepro wadzenie jego kontroli osobie wyszkolonej i upoważnionej przez producenta.
25. Podczas stosowania urządzenia HRA należy wykluczyć możliwość powstania obciążenia w oparciu o krawędzie.



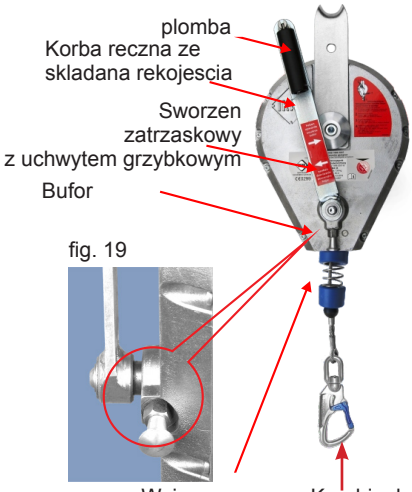
Konserwacja i pielęgnacja

1. Linkę należy zwijać tylko pod obciążeniem. W żadnym wypadku nie wolno całkowiciewyciągać i puszczać linki, ponieważ uderzenie karabińczyka w obudowę urządzenia może spowodować pęknięcie sprężyny powrotnej.
2. W przypadku urządzeń ciągle narażanych na oddziaływanie warunków atmosferycznych zaleca się lekkie smarowanie linki olejem bezkwasowym lub wazeliną.
3. Wysokościowe urządzenia zabezpieczające IKAR z ratowniczym mechanizmemunoszenia należy przechowywać w odpowiednim pojemniku w możliwie suchych pomieszczeniach, z dala od pyłów i olejów.
4. Suszenie elementów, które uległy zamoczeniu podczas pielęgnacji lub użytkowania,musi się odbywać w warunkach naturalnych, z dala od ognia i innych źródeł ciepła.

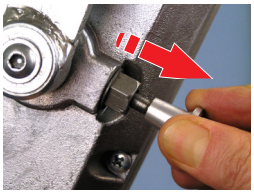
Opis działania wysokościowych urządzeń zabezpieczających z ratowniczym mechanizmem unoszenia napędzanym za pomocą korby (typ HRA) wg EN 1496:2007 - klasa B

Zadania ratownicze:

Il. 16



Il. 17



Il. 18

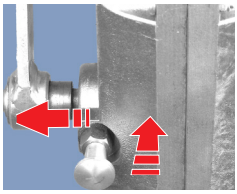


fig. 19

Ilustracja 16/19 przedstawia wysokosciowe urzadzenie zabezieczajace IKAR z korba w pozycji funkcji „wysokosciowe urzadzenie zabezpieczajace“!

Wymagane czynności:

1. Otwórz pieczęć, patrz il. 16.
2. Rozłożenie rękojeści korby, patrz il. 16.
3. Wyciągnięcie (akcja 1) sworznia zatrzaskowego z uchwytemgrzybkowym (patrz il. 17), przy czym dzięki sprężynie słyszalnie iwidzialnie wyskakuje oś korby (akcja 2) (il. 18).
4. Kręcenie korbą w obu kierunkach, do chwili zazębienia się przekładni. Sworzeń zatrzaskowy p wraca do pozycji wyjściowej (akcja 3).
5. W tym momencie zostaje ustanowiona „funkcja ratownicza“ urządzenia.
6. Osoba ratowana może być opuszczona lub wciągnięta. W przypadku opuszczania dopuszczone są maks. 2 m, unoszenie może się odbywać na całej długości linki.

Wskazówka: Urządzenia z wyciągarką ratunkową mogą być używane wyłącznie z odpowiednimi mocowaniami (blaszki mocujące) przeznaczonymi do zawiesi IKAR EN 795. Po użyciu wyciągarki ratunkowej urządzenie HRA należy przekazać do wyszkolonego przez producenta rzeczoznawcy w celu oceny jego stanu technicznego.

Oznakowania wysokościowego urządzenia zabezpieczającego z ratowniczym mechanizmem unoszenia

il. 20

Instrucoes de servico

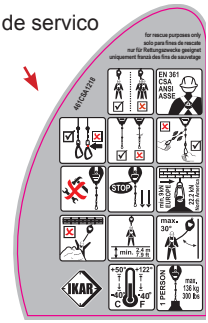


fig. 21

IInstrukcja obslugi ratowniczego mechanizmu unoszenia

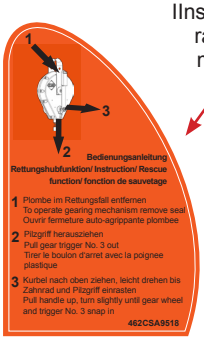
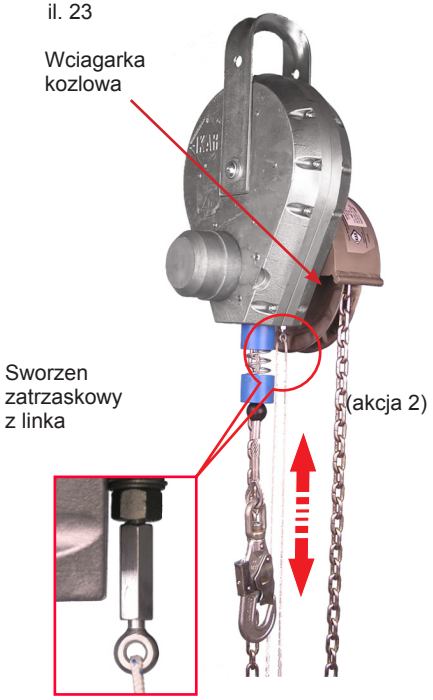


fig. 22

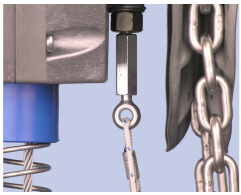
Opis działania wysokościowych urządzeń zabezpieczających z ratowniczym mechanizmem unoszenia z wciągarką kozłową (typ HRA) wg EN 1496:2007 - klasa B

Zadania ratownicze:

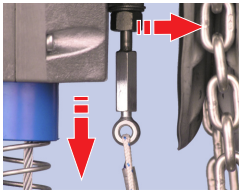
il. 23



il. 24



il. 25



Wymagane czynności:

1. Otwarcie zaplombowanej wciągarki.
2. Sworzeń zatrzaskowy (il. 26) jest wyposażony w linkę pociągową.Kierunek został zdefiniowany w dół (il. 25).
3. Wyciągnięcie sworznia zatrzaskowego (il.25), przy czym dzięki sile sprężyny słyszalnie i zauważalnie wyskakuje na bok koło łańcuchowe (akcja 1).
4. Pokręcanie kołem łańcuchowym (il. 23) w obu kierunkach (akcja 2), do chwili zazębienia się przekładni. Puszczenie linki sworznia zatrzaskowego, sworzeń powraca do pozycji wyjściowej (il. 24).
5. W tym momencie zostaje ustanowiona „funkcja ratownicza“ urządzenia.
6. Osoba ratowana może zostać opuszczona lub uniesiona. W przypadku opuszczania dopuszczone są maks. 2 m, unoszeniemoże się odbywać na całej długości linki.

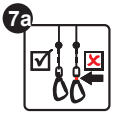
il. 26

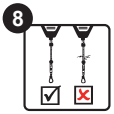
Nota: Depois de utilizar o equipamento de elevação o equipamento HRA deve sempre ser verificado por um especialista formado pelo produtor.

ROMANIA

Instrucțiuni de folosire Zona de securitate

1. Opritorul de cădere IKAR cu dispozitiv de ridicare pentru salvare tip HRA conform EN 360:2002 / EN1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14-2014 este un ap rat automat de blocare, componentă a unui EIP contra căderii, cu funcţii integrate de amortizare a căderii şi troliu de ridicare pentru salvare. Aparatul HRA în combinaţie cu o centură de siguranţă (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007) serveşte la asigurarea securităţii persoanelor în timpul efectuării unor lucrări la care există pericol de cădere. (De ex. în cazul circulării pe rezervoare, în puţuri, instalaţii de canalizare a apei uzate). În caz de urgenţă persoana accidentată poate fi ridicată cu ajutorul dispozitivului de ridicare pentru salvare. Coborârea persoanei este limitată la 2 m (fig. 1). Utilizarea aparatului HRA este permisă numai în scopul pentru care este prevăzut.
2. Înainte de luarea în exploatare, instrucţiunile de utilizare trebuie citite în întregime şi conţinutul acestora trebuie înţeles. În cazul nerespectării instrucţiunilor de utilizare există pericol de moarte (fig. 2). În cazul unei căderi se va evita neapărat rămânerea suspendată a persoanei pentru o durată de peste 15 de minute (pericol de şoc).
3. Dispozitivul de ridicare şi salvare se va utiliza numai în scopul salvării, el nu este apr bat pentru ridicarea şi coborârea de sarcini.
4. La utilizarea opritorului de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare este permisă numai folosirea centurilor de siguranţă conforme EN 361 şi EN 36 1 / EN 1497, CSAZ259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1- 2007 (alte centuri etc. nu sunt permise) (fig. 3).
5. Un aparat poate proteja în timpul utilizării numai o persoană, dar el poate fi utilizat pe rând de mai multe persoane (fig. 4).
6. Trebuie să existe un plan de salvare care să ia în considerare toate situaţiile de urgenţă posibile în timpul lucrului.
7. . În timpul desfăşurării procedurii de salvare trebuie să existe permanent un contact vizual sau o comunicaţie permanentă cu persoana care urmează a fi salvată.
8. Pentru dispozitiv trebuie ales un punct de fixare cu o capacitate portantă suficientă, adecvat și conform cu prevederile naționale, cu o capacitate portantă min. de 9 kN (America de Nord 22.2 kN). Fixarea se realizează cu carabine conform EN 362:2004 / CSA Z259.12-01 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (carabine pentru alpinism) sau mijloace de fixare conforme EN 795, situație în care funia trebuie trasă prin cadrul dispozitivului și legată de o carabină asigurată (). La aparatele cu un sistem de fixare rotativ, carabina este conectată la punctul de fixare și elementul rotativ.
9. Pe cât posibil aparatul HRA se va plasa în poziţie verticală deasupra capului persoanei care urmează să fie asigurată pentru ca, în cazul unei căderi, să se evite pendularea (fig. 6). Punctul de ancorare al aparatului trebuie să permită o eventuală adaptare la diferitele abateri ale cablurilor / chingilor. După fixarea aparatului de punctul de a corare, capătul retractabil al mijlocului de legătură (cârlig cu carabinieră) trebuie fixat de urechea centurii de siguranţă. În cazul unor carabiniere fără dispozitiv de autobl care, acestea trebuie blocate cu ajutorul piuliţei de blocare.
10. Aparatul HRA cu manivelă acţionată manual poate fi utilizat numai ca o componentă a unui sistem de oprire a căderii în combinaţie cu suportul adecvat şi cu tabelele de prindere ale dispozitivului IKAR GmbH conform. Instrucţiunile de utilizare ale dispoz tivelor de ancorare şi ale componentelor acestora trebuie respectate.
11. Înainte de fiecare utilizare trebuie controlată lizibilitatea marcajelor de pe produse.
12. Înainte de fiecare utilizare aparatul HRA trebuie supus unui control vizual şi de uncţionalitate (fig. 7). Pentru aceasta aparatul trebuie fixat de un punct de ancorare adecvat: trageţi de cablu, clicheţii trebuie să se înclicheteze audibil iar aparatul trebuie să se blocheze. Ţineţi cablul întins şi lăsaţi-l să fie strâns de aparat în mod contr lat. Eliberarea cablului poate provoca accidentări sau daune datorită unei rulări rapide şi necontrolate a acestuia în carcasă. Verificaţi funcţionarea ireproşabilă a cârligului cu carabinieră (cu autoblocare, cu blocare manuală). Trebuie verificată starea ireproşabilă a mijlocului de legătură. În cazul în care un aparat HRA are mijlocul de legătură retra tabil deteriorat (fig. 7a şi 8), de ex. cablul flambat sau cu o liţă ruptă / stricată, utilizarea acestuia este interzisă.

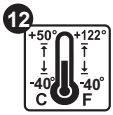




13. În cazul în care aparatul este deteriorat, a fost expus solicitării printr-o cădere sau dacă există dubii înprivinţa integrităţii aparatului, se va interzice pe loc utilizarea acest ia. El va putea fi utilizat în continuarenumai după efectuarea unei verificări şi acordării aprobării în scris de către producător sau de către opersoană competentă instruită de către producător.În cazul în care aparatul este deteriorat, a fost expus solicitării printr-o ădere sau dacă există dubii înprivinţa integrităţii aparatului, se va interzice pe loc utilizarea acestuia. El va putea fi utilizat în continuarenumai după efectuarea unei verificări şi acordării aprobării în scris de către producător sau de către opersoană competentă instruită de către producător.

14. Este interzisă utilizarea pentru asigurarea persoanelor a opritoarelor de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare deasupra unor materiale în vrac sau asemănătoare în care persoanele se pot scufunda (fig.9).
15. În funcţie de gradul de solicitare, dar cel puţin la fiecare 12 luni opritorul de cădere cu dispozitivul de ridicare pentru salvare trebuie verificate de către producător sau de către persoane instruite şi autorizate de către producător (fig. 10). Aceste verificăr trebuie documentate în registrul de controale aflat în dotare. Eficienţa şi durabilitatea opritorului de căderi depinde de efectuarea periodică a verificării.

16. Regulamentele asociaţiilor profesionale DGUV R 112-198(Cădere şi DGUV R 112 - 199 (Salvare)) trebuie respectate.
17. În cazul amplasării deasupra utilizatorului, spaţiul liber de sub el trebuie să fie de 2,4 m (fig. 11).
18. Opritorul de cădere IKAR cu dispozitiv de ridicare pentru salvare este utilizabil conform EN 360 în cadrul domeniului de temperatură de la -30° C până la +50° C (fig. 12).



19. Sarcina nominală este de 136 kg (fig. 13).
20. Opritoarele de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare, trebuie ferite de influenţa flăcărilor şi a
21. scânteilor de sudură, a focului, a acizilor, a bazelor, a solvenţilor şi altora semănătoare.
22. Notă: utilizarea opritoarelor de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare este permisă numai persoanelor instruite în mod corespunzător sau care şi-au însuşit pe altă cale competenţele necesare. Nu se admite existenţa unor probleme de sănătate (probleme cauzate de alcool, droguri, medicamente, sau probleme cardio-vasculare).
23. Durata de funcţionare a opritoarelor de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare trebuie stabilită în urma verificărilor anuale; în funcţie de gradul de solicitare ea poate fi de cca. 10 ani.
24. După fiecare utilizare a opritorului de cădere, aparatul trebuie verificat de către o persoană competentă, instruită de către producător.
25. În cazul utilizării aparatelor HRA, trebuie exclusă solicitarea prin căderi peste muchii ascuţite.

Întreţinere şi reparaţii

1. Cablul trebuie să fie strâns numai sub sarcină. În nici un caz nu este permis să fie derulat complet cablul şi apoi să fie eliberat deoarece şocul aplicat de către cârligul cu carabinieră asupra carcasei poate determina ruperea arcului de readucere.
2. Pentru aparatele care sunt permanent expuse intemperiilor se recomandă o gresare periodică uşoară a cablului cu uleiuri sau cu vaseline fără acizi.
3. Opritoarele de cădere IKAR cu dispozitiv de ridicare pentru salvare se vor depozita pe cât posibil la loc uscat, ferite de praf şi ulei într-un recipient corespunzător.
4. Uscarea componentelor care s-au umezit la curăţare sau în timpul utilizării se va face numai pe cale naturală şi nu în apropierea focului sau a unor surse de căldură asemenătoare.

Descrierea modului de funcţionare pentru opritoarele de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare acţionate cu manivelă (tip HRA) conform EN 1496:2007 - clasa B

Acţiune de salvare:

Fig. 16

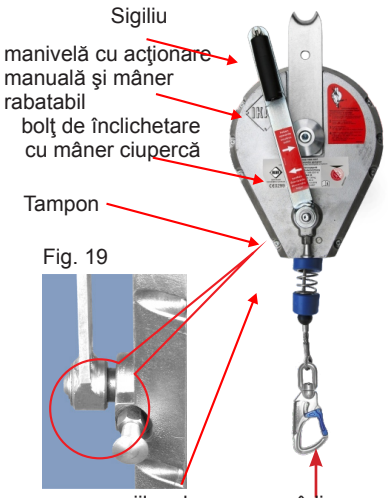


Fig. 17

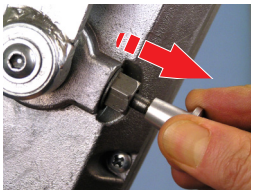


Fig. 18

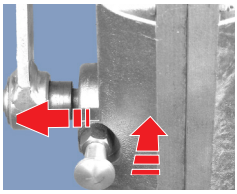


Fig. 19

În figura 16 / 19 este reprezentat opritorul de cădere IKAR HRA cu poziţia manivelei în funcţia de “Opritor de cădere”!

Operaţiile necesare:

1. Deschideţi sigiliul a se vedea fig. 16.
2. Rabateţi spre exterior mânerul manivelei, a se vedea fig. 16.
3. Extrageţi bolţul de închichetare cu mâner ciupercă (a se vedea fig. 17) (operaţia 1), prin aceasta axa manivelei (operaţia 2) sare audibil şi vizibil în afară datorită unui arc (fig. 18).
4. Răsuciţi manivela încoace şi încolo până când angrenajul se închichetează. Bolţul de închichetare sare înapoi în poziţia iniţială (operaţia 3).
5. Acum „Funcţia de salvare” la aparatul HRA este activată.
6. Persoana accidentată poate fi ridicată sau coborâtă rotind manivela. La coborâre se admit max. 2 m, ridicarea se poate efectua pe întreaga lungime a cablului.

Notă: utilizarea aparatelor cu manivelă de salvare este permisă numai cu suporţi adecvaţi (table de suport) pentru dispozitive de ancorare IKAR conform EN 795. După utilizarea aparatului HRA în cadrul unei acţiuni de salvare, acesta trebuie controlat din principiu de către o persoană competentă instruită de către producător.

Marcaje pe opritoarele de cădere cu dispozitiv de ridicare:

Fig. 20

Instrucţiune de utilizare

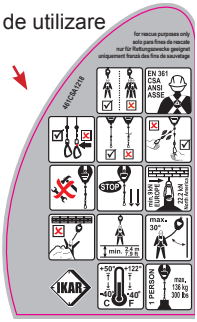
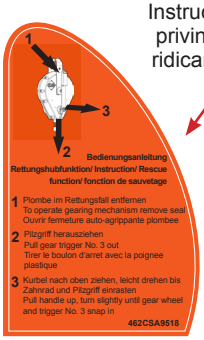


Fig. 21



Instrucţiune de utilizare privind dispozitivul de ridicare pentru salvare

Fig. 22

Descrierea modului de funcţionare pentru opritoarele de cădere cu dispozitiv de ridicare pentru salvare acţionate prin lanţ (tip HRA) conform EN 1496:2007 - clasa B

Acţiune de salvare:

Fig. 23

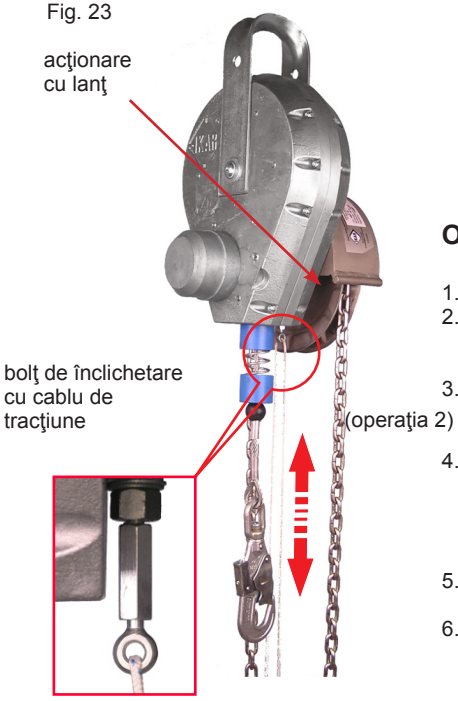


Fig. 24

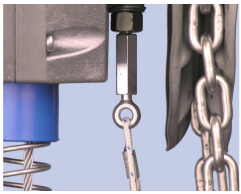
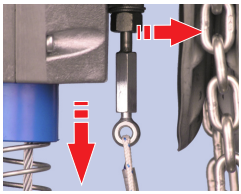


Fig. 25



Operaţiile necesare:

1. Deschideţi palanul cu lanţ plombat.
2. Bolţul de închichetare (fig. 26) este dotat cu un cablu de tracţiune. Direcţia de tracţiune (fig. 25) este definită în jos.
3. Extrageţi bolţul de închichetare (fig. 25), prin aceasta roata de lanţ sare audibil în lateral datorită unui arc (operaţia 1).
4. Rotiţi roata de lanţ (fig. 23) trăgând de lanţ încoace şi încolo (operaţia 2), până când angrenajul se închichetează. Eliberaţi ablul de tracţiune al bolţului de închichetare, acesta sare înapoi în poziţia iniţială (fig. 24).
5. Acum „Funcţia de salvare” la aparatul HRA este activată.
6. Persoana accidentată poate fi ridicată sau coborâtă rotind manivela. La coborâre se admit max. 2 m, ridicarea se poate efectua pe întreaga lungime a cablului.

Notă: după utilizarea aparatului HRA în cadrul unei acţiuni de salvare, acesta trebuie controlat din principiu de către o persoană competentă instruită de către producător.

Fig. 26

Használati útmutató biztonsági terület

1. Az EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14-2014 szabványoknak megfelelő HRA típusú IKAR mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz egy automatikus felfogókészülék, egy EVF részrendszere zuhanás ellen, beépített, eséstompító funkciókkal, mint felfogó és mentő-emelő készülék. A HRA készülék egy felfogó övhöz kapcsolódva (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI ASSE Z359.1-2007, olyan munkavégzés biztosítására szolgál, amely zuhanásve széllyel jár (pl. tartók, aknák, lefolyóvízzel kapcsolatos berendezések). A mentő-emelő készülékkel vészhelyzetben a balesetet szenvedett személyt fel lehet tekerni a mélyből. A személyt legfeljebb 2 m mélyre lehet leengedni (1. ábra). A HRA készüléket csak rendeltetésszerűen szabad alkalmazni.

2. A használati utasítást használat előtt teljesen el kell olvasni és tartalmát meg kell érteni. A használati utasítás be nem tartása életveszélyes lehet (2. ábra). Zuhanás esetén egy személy 15 percnél további függését ki kell zárni (sokkveszély).
3. A mentő-emelő készülék csak mentési célra alkalmas, terhek emelésére és leengedésére nem.

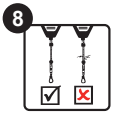
4. A zuhanásgátló eszköz mentő-emelő készülékkel való használatához az EN 361 vagy EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007 szabványoknak megfelelő felfogóöveket kell használni (más övek stb. nem megengedettek) (3. ábra).
5. A készülék csak egy személyt véd, de egymást követően több személy használhatja (4. ábra).

6. Ki kell dolgozni egy minden munkavégzés esetén alkalmazható mentési esetet figyelembe vevő mentőtervet.
7. A mentési folyamatnál a kimentendő személlyel végig közvetlen vagy közvetett vizuális és kommunikációs kapcsolatot kell tartani.
8. A készülék rögzítésére elegendően teherbíró, alkalmas és a nemzeti előírásoknak megfelelő rögzítési pontot kell választani, amelynek minimális teherbírása 9 kN (Észak- Amerikában 22.2 kN). A rögzítés az EN 362:2004 / CSA Z259.12-01 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 szerinti karabinerkampóval (hegymászó karabinerkampóval) vagy EN 795 szerinti csatlakozóhuzallal történik, ahol a huzalt a készülék fogantyúján kell átvezetni, és biztosított karabinerkampóval rázárni (). A forgóműves felfüggesztéssel szerelt készülékek esetén a karabinerhorgot a rögzítési ponttal és a forgóművel kell összekapcsolni.

9. A HRA készüléket lehetőleg a védelmezendő személy feje felett merőlegesen kell elhelyezni, hogy a zuhanás során a lengést elkerülhesse (6. ábra). Az eszköz felaka ztásánál hozzá kell igazítani az esetlegesen eltérő kötelekhez/szalagokhoz. Az eszköz ütközőponthoz való rögzítése után a kihúzható csatlakozóanyag végét (karabinerhorog) a felfogóöv felfogógyűrűjébe kell rögzíteni. A magától nem záró karabinerhorgok esetén ezeket egy hollandianyával kell felcsavarozni.

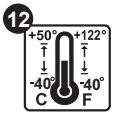
10. A kézi fogantyús HRA szabványnak megfelelő hozzá tartozó IKAR GmbH ütközőfelszerelés tartóval és tartólappal kiegészített felfogórendszerének részeként szabad alkalmazni. Az ütközési felszerelések és részeik használati utasítását figyelem be kell venni.

11. Minden használat előtt ellenőrizni kell a termékmegnevezés olvashatóságát.
12. A HRA eszköz vizuális és működési ellenőrzését minden használat előtt el kell végezni (7. ábra). Ehhez az eszközt egy megfelelő ponton ütköztetni kell. Húzza meg a kötelet, ehhez a fogantyú hallhatóan kiugrik és az eszköz rögzítésre kerül. Rögzítse a kötelet, és húzza be az eszközbe. A kötél elengedése a házba behúzás gyorsasága és ellenőrizetlensége miatt sérülésekhez és károkhoz vezethet. A karabinerhorog hibá lan működését (önzárás, zárhatóság) és a használható csatlakozóanyag hibátlan álla potát ellenőrizni kell. Sérült behúzható csatlakozóeszközzel működő HRA eszköz (7a és 8. ábra) pl. sérült kötél vagy törött/szakadt kötélzsinór, nem használható.



13. Egy sérült vagy zuhanás által igénybe vett készüléket – vagy ha a készülék biztonsá gos állapotával szemben kétségei vannak – azonnal ki kell vonni a használatból! Csakis egy gyártó általi kiküldött vagy általa kiképzett hozzáértő személy ellenőrzése és írásbeli átadása után szabad ismét használatba venni.

14. Ömlesztett vagy ehhez hasonló anyag esetén, amelybe be lehet süllyedni, nem szabad használni a mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt személyek biztonságához. (9. ábra)
15. Igény szerint, legalább évente egyszer a mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt ellenőriztetni kell a gyártóval vagy az általa képzett és felhatalmazott személyel (10. ábra). Ezt a hozzá adott vizsgálati könyvbe be kell vezetni. A zuhanásgátló eszköz hatékonysága és tartóssága a rendszeres ellenőrzéstől függ.
16. A DGUV R 112-198 (zuhanás) és DGUV R 112 - 199 (mentés) előírásait figyelembe kell venni.
17. A felhasználó alatti magasság a felhasználó feletti elrendezésnél legalább 2,4 méter legyen (11. ábra).
18. Az IKAR mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz az EN 360 szabvány szerint –30° C és +50° C között alkalmazható (12. ábra).
19. A névleges terhelhetőség 136 kg (13. ábra).
20. A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt védeni kell hegesztőlángokkal, - szikrákkal, tűzzel, zsírokkal, lúgokkal, oldószerekkel és hasonlókkal szemben.
21. Az eszközön nem szabad módosításokat végezni.
22. Figyelmeztetés: a mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt csak képzett vagy másként hozzáértő személyek használhatják. Egészségügyi problémák (alkohol-, kábítószer-, gyógyszer-, szív- és keringési problémák) nem fordulhatnak elő.
23. A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz élettartamát az éves ellenőrzés során meg kell határozni, ez az igénybevételtől függően kb. 10 év lehet.
24. A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz élettartamát az éves ellenőrzés sorá meg kell határozni, ez az igénybevételtől függően kb. 10 év lehet.
25. A HRA eszköz használata során a széleken túlmenő zuhanásból fakadó megterhelést ki kell zárni.



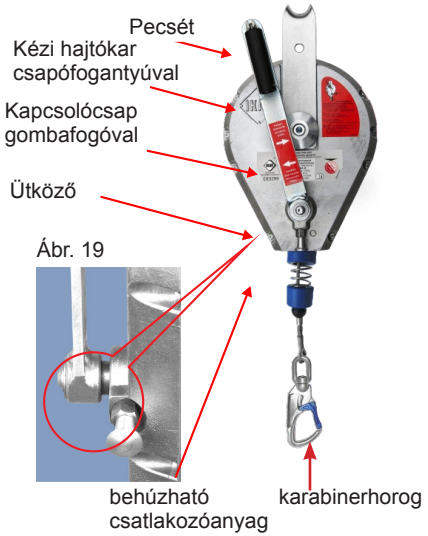
Ápolás és karbantartás

1. A kötelet csak feszített állapotban lehet behúzni. Semmi esetre sem szabad a kötelet szabadon kihúzni és engedni, mivel a karabinerhorog visszacsapása a visszahozó rugó töréséhez vezethet.
2. Az időjárás viszontagságainak állandóan kitett eszközök esetében a drótkötelet ajánlatos rendszeres időközönként savmentes olajjal vagy vazelinnel enyhén megzsírozni.
3. Tartsa az IKAR mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszközt lehetőleg szárazon, por és olajmentes helyen, megfelelő tartóban.
4. Azokat az alkatrészeket, amelyek a tisztítás vagy a használat során benedvesedtek, hagyja természetes úton megszáradni, ne tegye őket tűz vagy hasonló hőforrások közelébe.

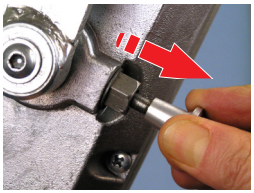
A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz fogantyús mechanizmussal (HRA típus) működési leírása a EN 1496:2007 szerint - B osztály

Mentési bevetés:

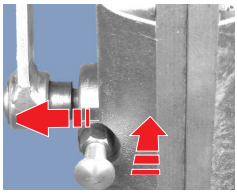
Ábr. 16



Ábr. 17



Ábr. 18



Ábr. 19

A 16 / 19 ábra a HRA típusú IKAR zuhanásgátló eszközt mutatja hajtókarral a „zuhanásgátló” funkcióban!

Szükséges munkalépések:

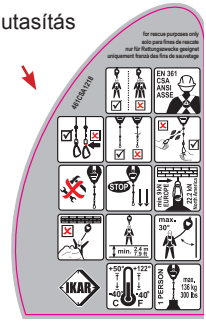
1. Nyissa fel a tömítést, lásd 16. ábra
2. Hajtsa ki a kézi hajtókar fogóját, lásd 16. ábra
3. Húzza ki (1. akció) a gombafogós kapcsolócsapot (lásd 17. ábra), eközben a kézi hajtókar tengelye hallhatóan kiugrik (2. akció) a rugóerő miatt és láthatóvá válik (18. ábra).
4. Tekerje a hajtókart ide-oda, amíg a hajtómű bekapcsol. A kapcsolócsap a kiindulási helyzetbe ugrik vissza (3. akció).
5. A HRA eszköz „mentési funkcióját” létrehozta.
6. A balesetet szenvedett személyt fel és le lehet tekerni.Legfeljebb 2 méter engedhető ki, a felhajtás nál a teljes kötélhossz használható.

Utalás: A mentő-emelő hajtókarok eszközöket csak megfelelő, IKAR ütköző felszerelésekhez való, az EN 795 szabványnak megfelelő tartóval (tartólemez) szabad alkalmazni. A mentő-emelő felszerelés sikeres alkalmazása után a HRA eszközt a gyártó által kiképzett hozzáértő személy útján alaposan ellenőriztetni kell.

A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz jellemzői:

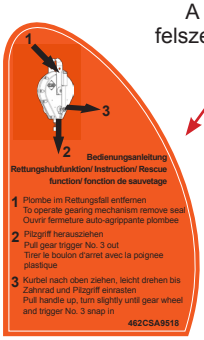
Ábr. 20

Használati utasítás



Ábr. 21

A mentő-emelő felszerelés használati utasítása



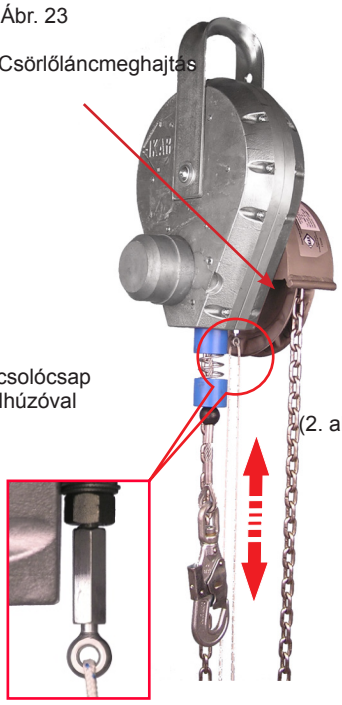
Ábr. 22

A mentő-emelő készülékes zuhanásgátló eszköz csörlőlánccal (HRA típus) működési leírása az EN 1496:2007 szerint - B osztály

Mentőakció:

Ábr. 23

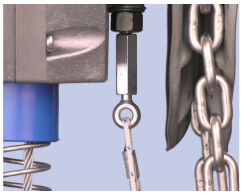
Csörlőláncmeghajtás



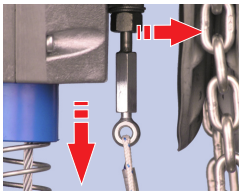
Kapcsolócsap kötélhúzóval

(2. akció)

Ábr. 24



Ábr. 25



Szükséges munkalépések:

1. Nyissa ki az ólomzáras kötélhúzót
2. A kapcsolócsapon (26. ábra) van egy kötélhúzó. A húzási irány (25. ábra) lefelé mutat.
3. Húzza ki a kapcsolócsapot (25. ábra), eközben a kötélkerék oldalt hallhatóan kiugrik a rugóerő miatt (1. akció).
4. A kötélkereket (23. ábra) a kötél húzását követően forgassa ideoda (2. akció), amíg a meghajtó be nem akad. Engedje el a kapcsolócsap kötélhúzóját, az a kiindulási helyzetbe ugrik vissza (24. ábra).
5. Létrehozta a HRA eszköz „mentési funkcióját” .
6. A balesetet szenvedett személyt fel lehet húzni, vagy le lehet engedni. Legfeljebb 2 méter engedhető ki, a felhúzásnál a teljes kötélhossz használható.

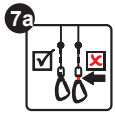
Figyelmeztetés: A mentő-emelő felszerelés alkalmazása után a HRA eszközt a gyártó által kiképzett hozzáértő személy útján alaposan ellenőriztetni kell.

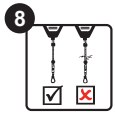
Ábr. 26

NEDERLANDS

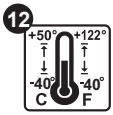
Gebruikshandleiding Veiligheidstoepassing

1. Het IKAR hoogtebeveiligingsapparaat met reddingtakel type HRA conform EN 360:2002 /EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14-2014, Type 3, ANSI/ASSEZ359.1-2007, Z359.14-2012 is een automatische opvangtoestel , ont worpen alsonderdeel van persoonlijke veiligheidsuitrusting tegen neerstorten met geïntegreerdevaldempende functies (opvangtoestel en reddingtakel). Het HRA-toestel dient incombinatie met een opvanggordel (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ ASSEZ359.1-2007) ter beveiliging van personen tijdens werkzaamheden, waarbij gevaar vanomlaag vallen bestaat. (bijv. bij werken in tanks, schachten, riooltechnische installaties Dereddingtakel dient om in noodgevallen verongelukte personen omhoog te takelen. Hetneertakelen van personen is tot een afstand van 2 m beperkt (afb. 1). Het HRA-toestelmag uitsluitend conform de voorschriften worden ingezet.
2. Alvorens het toestel te gebruiken, dient de gebruikshandleiding volledig te zijn gelezen en begrepen. Bij veronachtzaming van de gebruikshandleiding bestaat levensgevaar (afb. 2). In het geval van een val moet worden voorkomen dat de persoon langer dan 15 minuten blijft hangen (gevaar voor shock).
3. De reddingtakel is uitsluitend toegelaten voor reddingsdoeleinden en mag niet worden gebruikt voor het omhoog en omlaag takelen van lasten.
4. Het hoogtebeveiligingsapparaat met reddingtakel mag uitsluitend met opvanggordels conform EN 361, EN 361/ EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007 wor dengebruikt (andere gordels etc. zijn niet toegestaan) (Afb.3).
5. Het toestel kan slechts één persoon tegelijk beveiligen, evenwel door meerdere perso nen na elkaar worden gebruikt (afb.4)
6. Een reddingplan, waarin alle tijdens het werk mogelijke reddingsoperaties zijn opgenomen, dient aanwezig te zijn.
7. Tijdens de reddingsoperatie dient er permanent direct of indirect gezichts- of communi catiecontact met de te redden persoon te bestaan.
8. Voor de inrichting moet een geschikt, aan de nationale voorschriften beantwoordend, bevestigingspunt met voldoende draagvermogen en een min. draagvermogen van 9 kN (Noord-Amerika 22,2 kN) worden gekozen. De bevestiging gebeurt met musketonha kenconform EN 362:2004 / CSA Z259.12-01 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (musketon hakenvoor bergbeklimmen) of aanslagmiddelen conform EN 795, waarbij het aanslag middeldoor de beugel van het apparaat wordt getrokken, en gesloten met een beveilig demusketonhaak (). Bij apparaten met draaiwervelophanging wordt de musketonhaak verbonden met het aanslagpunt en de draaiwervel.
9. Het HRA-toestel dient liefst loodrecht boven het hoofd van de te beveiligen persoon worden gepositioneerd, om bij een val slingeren (pendelen) te verhinderen (afb.6). Het toestel moet zodanig bevestigd worden dat een aanpassing aan evt. afwijking van de lijnof de band mogelijk blijft. Na bevestiging van het toestel in het aanslagpunt moet hetuiteinde van het intrekbare verbindingselement (karabijnhaak) in het vangoog van d evanggordel worden bevestigd. Bij gebruik van niet zelfvergrendelende karabijnhaken moeten deze met een wartelmoer worden geborgd.
10. Het HRA-toestel met handzwengel mag uitsluitend als onderdeel van een opvang systeemin combinatie met de bijbehorende houders en bevestigingsplaten van de IKAR GmbHworden ingezet. De gebruikshandleidingen van de moeten zorgvuldig gelezen ennageleefd worden.
11. Voorafgaand aan ieder gebruik dient de leesbaarheid van de productopschriften te worden gecontroleerd.Voorafgaand aan ieder gebruik van het HRA-toestel altijd eerst een visuele en een
12. werkingscontrole uitvoeren (Afb.7). Daartoe het toestel op een daarvoor geschikt puntbevestigen: Aan de kabel trekken, daarbij moeten de klinken hoorbaar vast klikken en hettoestel blokkeren. De lijn vasthouden en gecontroleerd in het toestel laten lopen. Bijloslaten van de lijn kan door het snel en ongecontroleerd naar binnen lopen letsel enschade ontstaan. De karabijnhaak op onberispelijke werking controle ren (zelfsluitend,vergrendelbaar). Het intrekbare verbindingselement op onberispelijke toestandcontroleren. Een HRA-toestel met een beschadigd intrekbaar verbindingsele ment enkarabijnhaak (afb. 7a+8), bijv. geknikte lijn of gebroken/gescheurd lijnhaak mag nietworden gebruikt.





13. Wanneer een toestel beschadigd is of aan een val werd blootgesteld toestel, of wan neer twijfel omtrent de veilige staat van de uitrusting bestaat, dient het onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld. Het toestel mag pas na inspectie en schriftelijke vrij gave door een daartoe door de fabrikant geautoriseerde of opgeleide deskundige opni euw worden gebruikt.
14. Boven los gestort bulkgoed, waarin men kan wegzinken, mogen met reddingtakel uitge ruste valbeveiligingsuitrustingen niet voor beveiliging van personen worden ingezet.
15. Al naar gelang de gebruiksintensiteit, maar ten minste om de twaalf maanden, moeten metreddingtakel uitgeruste valbeveiligingsuitrustingen door de fabrikant of door de fabrikantgeschoolde en geautoriseerde personen worden geïnspecteerd (afb.10). Dit dient in hetbijgeleverde inspectielogboek te worden gedocumenteerd. De goede wer king en deduurzame inzetbaarheid van de valbeveiligingsuitrusting zijn alleen gewaar borgd bijegelmatige inspectie.
16. De voorschriften van DGUV R 112-198 (persoonlijke valbeveiliging) en DGUV R 112 - 199 (redden) moeten worden nageleefd.
17. De binnenwerkse hoogte beneden de gebruiker moet bij plaatsing boven de gebruiker 2,4 m bedragen (afb.11).
18. Het IKAR hoogtebeveiligingsapparaat HRA met reddingstakel is conform EN 360 binne neen temperatuurbereik van -30° C tot +50° C inzetbaar (afb.12).
19. De nominale last bedraagt 136 kg (afb.13).
20. Hoogtebeveiligingsapparaten met reddingtakel moeten tegen de inwerking van lasvlam men en –vonken, vuur, zuren, logen, oplosmiddelen e.d. worden beschermd.
21. Het aanbrengen van veranderingen aan het toestel is verboden.
22. Aanwijzing: Hoogtebeveiligingsapparaten met reddingtakel mogen uitsluitend door personen worden bediend, die voor dat doel zijn opgeleid of anderszins deskundig zijn. Deze moeten in een goede lichamelijke en geestelijke conditie verkeren (geen alcohol drugs-, medicijnen-, hart- of bloedsomloopproblemen)
23. De levensduur van het hoogtebeveiligingsapparaat dient bij de jaarlijkse inspectie te worden bepaald, deze bedraagt afhankelijk van de gebruiksintensiteit/belasting ca. 10jaar.
24. Na elk gebruik van de reddingtakel dient het toestel door een door de fabrikant opgele de deskundige worden gecontroleerd.
25. Bij gebruik van het HRA-apparaat moet valbelasting langs scherpe kanten of randen zijn uitgesloten.



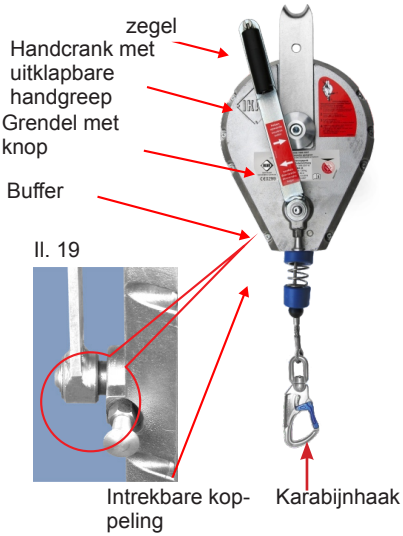
Gebruik en onderhoud

1. De lijn mag alleen onder belasting naar binnen lopen. De lijn in geen geval gehee luittrekken en loslaten, omdat daarbij de op het apparaat klappende karabijnhaak deterugtrekveer kan doen breken..
2. Geadviseerd wordt bij apparaten die voortdurend aan regen en wind worden blootge steld de kabel geregeld met zuurvrije olie of vaseline in te vetten.
3. IKAR-hoogtebeveiligingsapparaten met reddingtakel liefst in droge, stof- en olievrije toestand in een geschikte container bewaren.
4. Het drogen van componenten die bij reiniging of gebruik nat geworden zijn, maguits luitend op natuurlijke wijze geschieden, dus niet in de nabijheid van vuur of vergelijk bare hittebronnen.

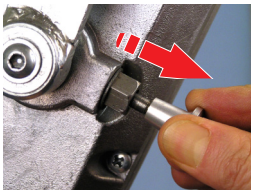
Functiebeschrijving voor hoogteveiligheidsapparaten met reddingshefinrichting door crankaandrijving (Type HRA) volgens EN 1496:2007 - Klasse B

Reddingstoepassing:

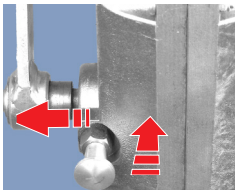
Il. 16



Il. 17



Il. 18



Il. 19

Afbeelding 16 / 19 toont het IKARhoogteveiligheids-apparaat in de functie **„Hoogteveiligheidsapparaat“!**

Nodige stappen:

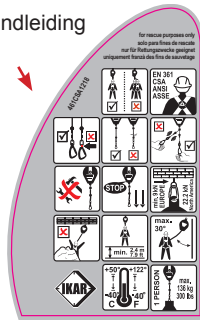
1. Open de zegel zie afb. 16.
2. Hendel van de crank uitklappen, zie afb. 16.
3. Grendel met knop (zie afb. 17) uittrekken (actie 1), daarbij veert de crank-as (actie 2) hoorbaar en zichtbaar (afb. 18) naar buiten.
4. De crank heen- en weerdraaien tot het drijfwerk in elkaar haakt. De grendel springt terug naar zijn uitgangspositie (actie 3).
5. De „Reddingsfunctie“ bij het HRA-apparaat is nu opgesteld.
6. De verongelukte persoon kan nu omhoog worden gehesen of worden neergelaten via de crank. Het neerlaten is slechts over max. 2 m oegelaten, het heffen kan over de volledige lengte van de kabel.

Let op: Apparaten met reddingshefcrank mogen alleen met de nodige houders (fenderbevestiging) voor IKAR-verankeringen EN795 worden gebruikt. Na gebruik van de reddingshefinrichting moet het HRA-apparaat in principe door een door de fabrikant opgeleide technicus worden gecontroleerd.

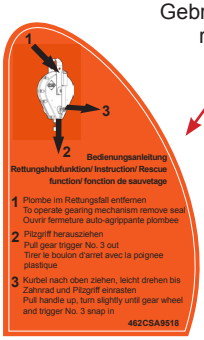
Aanduiding van hoogtebeveiligingsapparaten met reddingtakel:

il. 20

Gebruikshandleiding



il. 21



Gebruikshandleiding reddingtakel

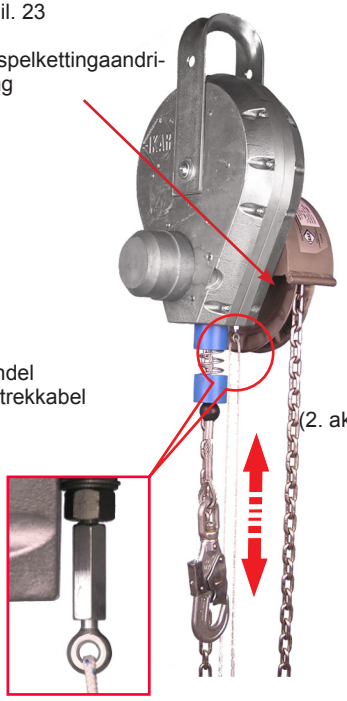
il. 22

Functiebeschrijving voor hoogteveiligheidsapparaten met reddingshefinrichting door haspelkettingaandrijving (Type HRA) volgens EN 1496:2007 - Klasse B

Zadania ratownicze:

il. 23

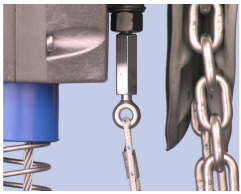
Haspelkettingaandrijving



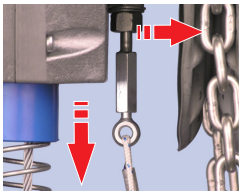
Grendel met trekkabel

(2. akció)

il. 24



il. 25



Nodige stappen:

1. Geplombeerde kettingtakel openen.
2. Grendel (afb. 26) is met een trekkabel uitgerust. De trekrichting (afb. 25) is naar onderen gedefinieerd.
3. Grendel (afb. 25) uittrekken, daarbij veert het kettingwiel hoorbaarzijdelings naar buiten (actie 1).
4. Het kettingwiel (afb. 23) door te trekken aan de ketting heen- enweerdraaien (actie 2) tot de aandrijving in elkaar haakt. De trekkabel van de grendel loslaten, hij springt terug naar zijn uitgangspositie (afb. 24).
5. De „Reddingsfunctie“ bij het HRA-apparaat is opgesteld.
6. De verongelukte persoon kan nu omhoog worden getrokken of worden neergelaten. Het neerlaten is slechts over max. 2 m toegelaten, het heffen kan over de volledige lengte van de kabel.

Let op: Na gebruik van de reddingshefinrichting moet het HRAapparaat in principe door een door de fabrikant opgeleide technicusworden gecontroleerd.

il. 26

Brugsanvisning Sikkerhedsområde

1. IKAR faldtalje med redningshejseanordning type HRA iht. EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14-2014 er en automatisk falddæmper, der er et delsystem af et personligt sikkerhedsudstyr mod fald med integreret, falddæmpende funktioner som afbødnings- og redningshejseanordning. HRA-udstyret anvendes sammen med en gjord (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007) til personsikkerhed ved arbejde, der medfører risiko for nedstyrtning. (f.eks. ved arbejde på beholdere, i skakter og spildevandsanlæg). I nødsituationer kan den forulykkede person hejses op med redningshejseanordningen. Nedsænkning af personen er be grænset til en strækning på 2 m (fig. 1). HRA-udstyret må kun anvendes til bestemmel sesmæssig brug.

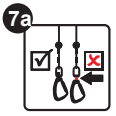
2. Brugsanvisningen skal læses i sin helhed før brugen, og indholdet skal være forstået. Der er livsfare ved manglende iagttagelse af brugsanvisningen (fig.2). I tilfælde af et styrt skal det forhindres, at personen hænger længere end 15 minutter (fare for chok).
3. Redningshejseanordningen er kun beregnet til redningsformål og ikke til at hejse og sænke last.

4. Det er kun tilladt at bruge gjorder iht. EN 361, EN 361/ EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007 til faldtaljer med redningshejseanordning (andre gjorder er ikke tilladt) (fig. 3).
5. Ved brug kan udstyret kun beskytte én person, men kan dog anvendes af flere perso ner efter hinanden (fig. 4).

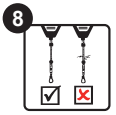
6. Der skal forefindes en redningsplan, der tager højde for alle mulige redningssituationer i forbindelse med arbejdet.
7. Ved redningen skal der til enhver tid være direkte eller indirekte visuel kontakt eller kommunikationskontakt med personen, der skal reddes.
8. Der skal vælges et tilstrækkeligt bæredygtigt, egnet ankerpunkt til udstyret, der er i overensstemmelse med de nationale forskrifter, med en min. bæreevne på 9 kN CSAZ259.12-01 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 (bjergbestigerkarabinhage) eller foran kringsudstyr iht. EN 795, hvor forankringsudstyret trækkes igennem udstyrets bøleog lukkes med en sikret karabinhage (). På udstyr med drejeledsophæng forbindeskara binhagen med øjebolten og drejeleddet.

9. HRA-udstyret skal så vidt muligt placeres lodret over hovedet på personen, der skalsi kres, for at undgå svingninger ved fald (fig. 6). Ophængning af udstyret skal tagehøjde for tilpasning til evt. wire-/båndafvigelse. Efter udstyret er fastgjort påanhugningspunk tet, skal enden af det indtrækbare forbindelsesmiddel (karabinhage)astgøres på faldgj ordens øje. Karabinhager, der ikke er selvlåsende, skal forskruesved hjælp af omløber møtrikken.

10. HRA-udstyret med håndsving kan kun anvendes som en del af et falddæmpningssys tem i forbindelse med de tilhørende holdere og holdeplader fra IKAR GmbH. Brugsan visningerne til og deres dele skal iagttages.
11. Kontrollér, at produktmærkningerne er læsbare før hver brug.

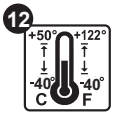


12. Der skal gennemføres en
visuel kontrol og funktionskontrol af HRA-udstyret før hverbrug (fig. 7). I den forbindelse skal udstyret hugges an på et egnet sted: Træk i wiren.Herved skal spærhagerne hør bart blive aktiveret, og udstyret skal blokere. Hold wirenfast, og træk den ind med føring. Hvis wiren slippes, kan det medføre kvæstelser ogskader på grund af hurtig og ukontrolleret indtrækning i kabinettet. Kontrollér, atkarabinhagen fungerer korrekt (selvlukkende, låsbar). Kontrollér, at det indtrækbareforbindelsesmiddel er i korrekt stand. HRA-udstyr med et beskadiget indtrækbartforbindelsesmiddel en karabijnhaak (fig. 7a+8), f.eks. wireknæk eller endefekt/overrevet wiresnor, må ikke anvendes.



13. Udstyr, der er beskadiget, er blevet belastet ved et styrt, eller hvor der er tvivl, om ud styret er i sikker stand, skal omgående tages ud af brug. Det må først anvendes igen efter kontrol og skriftlig godkendelse af en sagkyndig person fra producenten eller uddannet af producenten.
14. Faldtaljer må ikke anvendes til sikring af personer over styrtgods eller lignende stoffer, som man kan synke ned i (fig. 9).

15. Faldtaljer med redningshejseanordning skal efter behov, dog mindst hver 12 måneder, kontrolleres af producenten eller personer uddannet og autoriseret af producenten (fig. 10). Dette skal dokumenteres i den medfølgende kontrolbog. Faldtaljens virkning og holdbarhed er afhængig af regelmæssig kontrol.
16. DGUV R 112-198 (nedstyrtning) og DGUV R 112 - 199 (redning) skal iagttages.
17. Den indvendige højde under brugeren skal være 2,4 m ved placering over brugeren (fig. 11)
18. IKAR-faldtaljen med redningshejseanordning kan iht. EN 360 anvendes ved tempera turer fra -30 °C til +50 °C (fig. 12).
19. Den nominelle belastning er 136 kg (fig. 13).
20. Faldtaljer med redningshejseanordning skal beskyttes mod påvirkning fra svejseflam mer og -gnister, syrer, baser, opløsningsmidler og lignende.
21. Der må ikke foretages ændringer af udstyret.
22. Bemærk! Faldtaljer med redningshejseanordning må kun benyttes af personer med relevant uddannelse eller som på anden vis er sagkyndige. Der må ikke foreligge helbredsmæssige begrænsninger. (Alkohol-, narkotika-, medicin-, hjerte- eller kredsløb sproblemer)
23. Levetiden for faldtaljen med redningshejseanordning skal bestemmes ved den årlige kontrol og er afhængigt af belastningen ca. 10 år.
24. Efter enhver brug af redningshejseanordningen skal udstyret kontrolleres af en sagkyn dig person, der er uddannet af producenten.
25. Ved brug af HRA-udstyret skal en faldbelastning over kanter udelukkes.



Pleje og vedligeholdelse

1. Wiren må kun rulles ind under belastning. Wiren må under ingen omstændigheder trækkes ud og spilles, da det pludselige anslag af karabinhagen mod udstyret kan medføre brud på tilbagetrækningsfjederen.
2. For udstyr, der konstant er udsat for vejrpåvirkning, anbefales det regelmæssigt at smøre wiren med syrefri olie eller vaseline.
3. IKAR-faldtaljer med redningshejseanordning skal så vidt muligt opbevares tørt, støv- og oliefrit i en egnet beholder.
4. Tørring af dele, der er blevet våde ved rengøring eller brug, må kun ske naturligt, ikke inærheden af ild eller lignende varmekilder.

Funktionsbeskrivelse af faldsikringer med redningsløfteanordning ved hjælp af håndspil (type HRA) iht. EN 1496:2007 - klasse B

Redningsindsats:

fig. 16

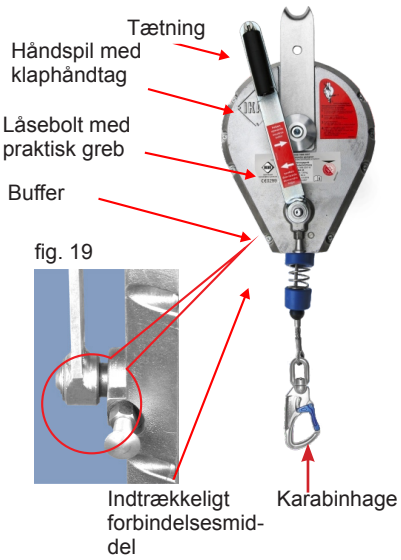


fig. 17

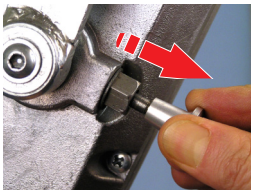


fig. 18

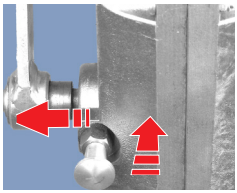


fig. 19

Fig. 16/19 viser IKAR-faldsikring HRA med håndsvinget i funktionsstillingen "faldsikring"!

Nødvendige arbejdstrin:

1. Åbn forseglingen se fig. 16.
2. Klap håndsvinget ud, se fig. 16.
3. Tag fat om grebet, og træk låsebolten ud (se fig. 17) (aktion 1). En fjeder trykker akslen til hånds vinget hørligt og synligt ud (fig. 5).
4. De crank heen- en weerdraaien tot het drijfwerk in elkaar haakt. De grendel springt terug naar zijn uitgangspositie (actie 3).
5. De „Reddingsfunctie" bij het HRA-apparaat is nu opgesteld.
6. De verongelukte persoon kan nu omhoog worden gehesen of worden neergelaten via de crank. Het neerlaten is slechts over max. 2 m oegelaten, het heffen kan over de volledige lengte van de kabel.

Let op: Apparaten met reddingshefcrank mogen alleen met de nodige houders (fenderbevestiging) voor IKAR-verankeringen EN795 worden gebruikt. Na gebruik van de reddingshefinrichting moet het HRA-apparaat in principe door een door de fabrikant opgeleide technicus worden gecontroleerd.

Mærkninger af faldsikringen med redningsløfteanordning

fig. 20

Betjeningsvejledning

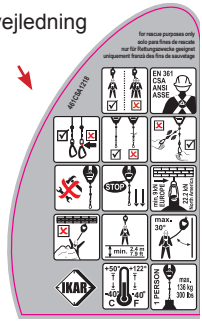


fig. 21

Betjeningsvejledning til redningsløfteanordning

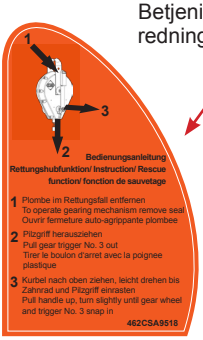


fig. 22

Funktionsbeskrivelse af faldsikringer med redningsløfteanordning ved hjælp af haspelkædedrev (type HRA) iht. EN 1496:2007 - klasse B

Redningsindsats:

fig. 23

Haspelkettingaandrijving

Låsebolt med træksnor

(Aktion 2)

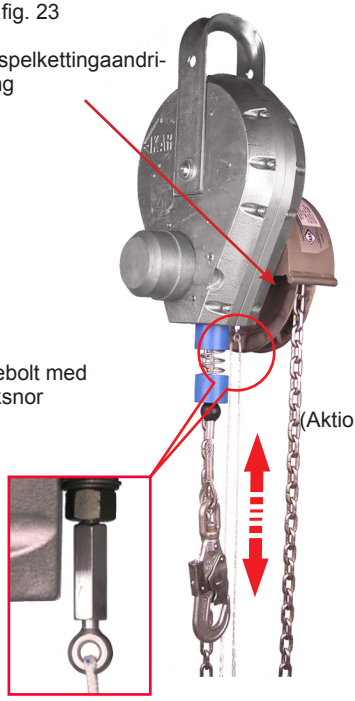


fig. 24

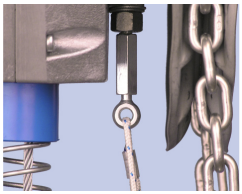
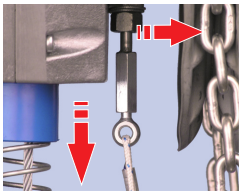


fig. 25



Nødvendige arbejdstrin

1. Åbn det plomberede kædetræk.
2. Låsebolten (fig. 26) er forsynet med en træksnor. Trækretningen (fig. 25) skal være nedad.
3. Træk låsebolten (fig. 25) ud. En fjeder trykker hørligt kædehjulet ud i siden (aktion 1).
4. Drej kædehjulet (fig. 23) ved at trække frem og tilbage i kæden (aktion 2), til gearet falder i hak. Løsn træksnoren til låsebolten.Bolten springer tilbage til udgangsstilling (fig. 24).
5. HRA-enhedens „redningsfunktion“ er nu klar til brug.
6. Den forulykkede kan nu løftes op eller ned. Det er maks. tilladt at sænke 2 meter. Det er tilladt at løfte i hele wirenslængde.

Bemærk: Når redningsløfteanordningen har været i brug, skalHRA-enheden altid kontrolleres af en fagmand, der er blevetinstrueret af producenten.

fig. 26

Bruksanvisning och säkerhetsföreskrifter

1. IKAR fallskydd med lyftanordning av typ HRA enligt EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSAZ259.2.2-98, Type 3 und Z359.14-2014 är en automatisk uppfångningsanordning som ären del av ett system för personskydd mot fallolyckor med inbyggda, falldämpan deunktioner som anordningar för uppfångning och räddningslyft. HRA-utrustningen skaanvändas tillsammans med ett räddningsbälte (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06,ANSI/ASSE Z359.1-2007) för att skydda personer som arbetar på ställen där det finns riskför fallolyckor. (t ex vid ovanför stora behållare, schakt, avloppstekniska anläg gningar). Inödsituationer kan lyftanordningen användas för att fira upp en person som fallit ner.Personer får bara sänkas ner en sträcka på högst 2 meter (Bild 1). HRA-utrust ningen fårendast användas enligt föreskrifterna.

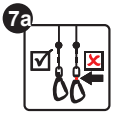
2. Innan utrustningen börjar användas måste man läsa igenom och förstå innehållet i helabruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs finns risk fördödsolyckor (Bild 2). Om någon fallit ner får den personen inte bli hängande längre än 15minuter (risk för chockskador).

3. Lyftanordningen får endast användas i räddningssyften. Det är förbjudet att använda lyftanordningen för att lyfta eller sänka last.
4. Tillsammans med fallskyddet med lyftanordning får endast räddningsbälten enligt EN 361, EN 361/ EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007, användas (det är förbjudet att använda andra bälten etc.) (Bild 3).

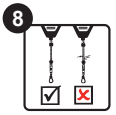
5. Ett fallskydd fungerar bara som skydd för en person åt gången, men flera personer kan emellertid använda fallskyddet efter varandra (Bild 4).
6. Det måste finnas en räddningsplan som tar hänsyn till alla nödsituationer som kan tänkas uppstå i arbetet.
7. Under räddningsförloppet måste man hela tiden ha direkt eller indirekt kontakt med den som ska räddas.
8. Välj en fästpunkt med en hållfasthet på minst 9 kN (22.2 kN i Nordamerika) som är lämplig för ändamålet och uppfyller nationella krav. Fastsättningen sker med karbin hakar som motsvarar SS-EN 362:2004/CSA Z259.12-01/ANSI/ASSE Z359.12-2009 (karbinhakar för bergsklättring) eller förankringsutrustning enligt SS-EN 795, där förankringsutrustningen dras genom apparatens bygel och låses med en karbinhake med spärr.(). På anordningar med svivel (vridbar upphängning) kopplas karbinhaken ihop med fästpunkten och sviveln.

9. HRA-utrustningen bör sättas upp så rakt ovanför huvudet på den person som ska skyd das som möjligt för att eliminera risken för pendling vid ett ev. fall (Bild 6). Upphängnin gen måste kunna anpassas till en ev. avvikelse i linan/bandet. När utrustningen har fästs i anslagspunkten ska änden av det utdragbara skarvelementet (karbinhaken) fäs tas i öglan på räddningsbältet. Karbinhakar som inte är självstängande måste säkras med en huvmutter.

10. HRA-utrustning med handvev kan bara användas som en del av ett uppfångningssys tem tillsammans med tillhörande fästen och fästplåtar på IKAR GmbH . Följ anvisnin garna i och dess beståndsdelars bruksanvisningar.



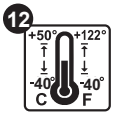
11. Före varje användningstillfälle måste man kontrollera att produktmärkningen är i läsbart skick.
12. En visuell översyn och en funktionskontroll av HRA-utrustningen måste göras före varjeanvändningstillfälle (Bild 7). Fäst då utrustningen i en lämplig punkt. Dra i linan. Nu måstedet höras att klinkorna faller in och utrustningen måste blockera. Håll fast linan och styrden in i mekanismen. Om linan släpps kan den dras in snabbt och okon trollerat och orsakaskador på person och material. Kontrollera att karbinhaken fungerar som den ska(självstängande, låsbar). Kontrollera att den utdragbara förbindelsen är i f elfritt skick. HRAutrustningmed skadade förbindelseelement (Bild 8), t ex bockade vajrar eller linor/vajrar med en bruten/trasig tråd får inte användas.



13. Utrustning som skadats eller belastats genom ett fall eller om man tvivlar på attutrust ningen är i säkert skick måste genast tas ur bruk. Den får inte användas igen förrän efter kontroll och skriftligt godkännande av en sakkunnig person från tillverkaren eller som utbildats av tillverkaren.

14. Den fria höjden under användaren måste vara 2 meter om anordningen satts ovanför användaren. (Bild 9)

15. Vid behov, dock minst var tolfte månad måste fallskydd med lyftanordning kontrolleras av tillverkaren eller av personer som auktoriserats och utbildats av tillverkaren (Bild0). Detta måste dokumenteras i medföljande kontrollbok. Fallskyddens effektivitetoch hållbarhet är beroende av regelbundna kontroller.
16. Bestämmelserna i tysk lagstiftning DGUV R 112-198 (Fall) och DGUV R 112 - 199 (Räddning)) måste följas.
17. Den fria höjden nedanför användaren måste vara 2,4 meter om utrustningen används ovanför användaren (Bild 11).
18. IKAR fallskydd med lyftanordning kan användas enligt EN 360 vid temperaturer från 30° C till +50° C (Bild 12).
19. Den nominella belastningen är 136 kg (Bild 13).
20. Fallskydd med lyftanordningar måste skyddas mot påverkan av svetslågor och -gnistor, eld, syror, baser, lösningsmedel och liknande ämnen.
21. Inga förändringar får göras på utrustningen.
22. Observera: Fallskydd med lyftanordning får endast användas av personer medmots varande utbildning eller som på annat sätt är sakkunniga. Det får inte förekommanågra omständigheter som påverkar dessa personers hälsa och omdöme (alkohol,droger, mediciner, hjärt- kärlproblem).
23. Livslängden för fallskydd med lyftanordning måste avgöras vid den årliga kontrollen. Beroende på hur stor påfrestning utrustningen utsätts för uppgår den till ca 10 år.
24. Efter varje användningstillfälle måst fallskydd med lyftanordning kontrolleras av en sakkunnig person som utbildats av tillverkaren.
25. När man använder HRA-utrustning måste risken för fallbelastning över kanter elimineras.



Skötsel och underhåll

1. Linan får bara rullas in under belastning. Man får absolut inte dra ut hela linan och släppa den, eftersom karbinhaken då slår emot utrustningen och kan orsaka ett brott på returfjädern.
2. För utrustningar som ständigt utsätts för väder och vind rekommenderas att stålvajern smörjs in med lite syrafri olja eller vaselin med jämna mellanrum.
3. IKAR fallskydd med lyftanordning ska förvaras så torrt, dammfritt och oljefritt som möjligt i en lämplig behållare.
4. Delar som blivit våta eller fuktiga vid rengöringen får endast torkas på naturlig väg,

Funktionsbeskrivning för fallskydd med lyftanordning med vevdrift (Typ HRA) enligt EN 1496 - Klass B

Räddningsutrustning:

Bild 16

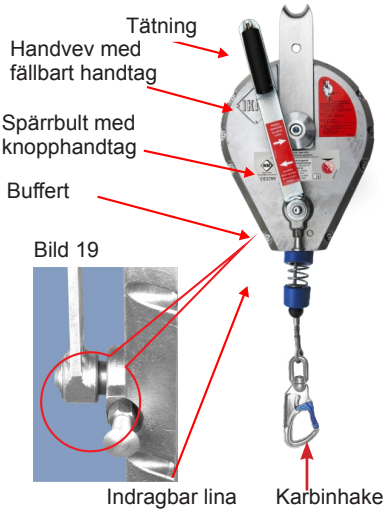


Bild 17

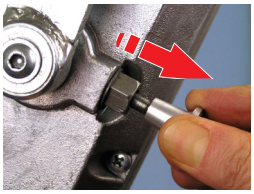


Bild 18

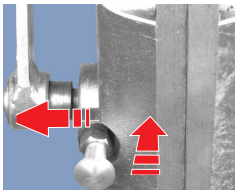


Bild 19

På bild 16/19 visas IKAR fallskydd HRA med veven i ställning ”Fallskyddsfunktion”!

Nödvändiga arbetsmoment:

1. Öppna förseglingense bild 16.
2. Fäll ut handvevens handtag, se bild 16.
3. Dra ut spärrbulten med knopphandtag (se bild 17)(Arbetsmoment 1) så att det syns och hörs att handvevens axel fjädrar ut (Arbetsmoment 2) (Bild 18).
4. Vrid veven fram och tillbaka tills drevet låser fast. Spärrbulten hoppar tillbaka till utgångsläget (Arbetsmoment 3).
5. Nu har HRA-utrustningens räddningsfunktion upprättats.
6. Den person som fallit ner kan nu firas upp eller ner med veven.En person får bara firas ner max. 2 m, vid uppfirning kan helalinans längd utnyttjas.

Anvisning: Lyftdon för räddning med vev får endast användas med lämpliga fästen (förankringsplattor) för IKAR förankringsanordningar enligt EN 795. När lyftdonet för räddning har använts, skall en expert som har utbildats av tillverkaren kontrollera donet (typ HRA).

Kännetecken för fallskydd med lyftanordning

Bild 20

Bruksanvisning

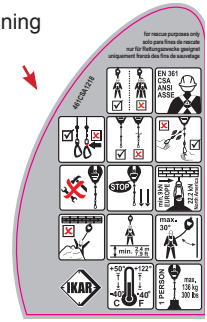


Bild 21

Bruksanvisning för lyftanordning

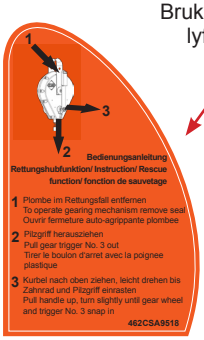


Bild 22

Funktionsbeskrivning för fallskydd med lyftanordning med kedjelyft (Typ HRA) enligt EN 1496 - Klass B

Räddningsutrustning:

Bild 23

Kedjelyftsdrift

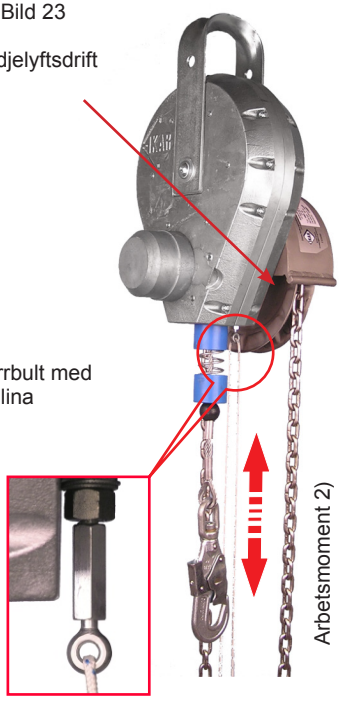


Bild 24

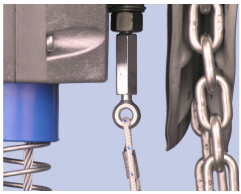
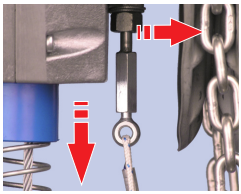


Bild 25



Nödvändiga arbetsmoment:

1. Öppna det plomberade kedjelyftblocket.
2. Spärrbulten (bild 26) är utrustad med en draglina.Dragriktningen (bild 25) går nedåt.
3. Dra ut spärrbulten (bild 25) så att det hörs att kedjehjulet fjädrar ut åt sidan Arbetsmoment 1 .
4. Dra kedjehjulet (bild 23) fram och tillbaka i kedjan (Arbetsmoment 2) tills drevet låser fast. Släpp spärrbultens draglina så att den hoppar tillbaka till utgångsläget (bild 24).
5. Nu har HRA-utrustningens räddningsfunktion upprättats.
6. Den person som fallit ner kan nu dras upp eller ner. En person får endast dras ner max. 2 m, vid uppdragning kan hela linans längd utnyttjas.
   Bemærk: Når redningsløfteanordningen har været i brug, skalHRA-enheden altid kontrolleres af en fagmand, der er blevetinstrueret af producenten.

Bild 26

Observera: När lyftanordningen använts måste utrustningen alltid kontrolleras av en sakkunnig person som utbildats av tillverkaren.

SUOMEKSI

Käyttöohje Turvallisuusalue

1. Tyypin HRA IKAR-turvatarrain, jossa on mukana pelastusvinssi, on standardien EN360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14-2014 mukai nenautomaattinen putoamisen pysäyttävä laite. Se on putoamiselta suojaavanhenkilö suojaimen osajärjestelmä, jossa on integroitu vaimennin. Laite on tarkoitettuputoamisen pysäytykseen ja henkilön nostoon pelastustilanteissa. Tyypin HRA laitettakäytetään yhdessä kokovaljaiden (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSEZ359.1-2007) kanssa takaamaan henkilöturvallisuus sellaisten töiden yhteydessä, joissaon putoamis vaara (esim. työskentely säiliöiden, kuilujen ja jätevesilaitosten yhteydessä).Pelastus vinssillä loukkaantunut henkilö voidaan nostaa ylös hätätapauksessa. Henkilönlasku matka on rajoitettu 2 metriin (kuva 1). HRA-tyypin laitetta saa käyttää vain senkäyttötar koituksen mukaisesti.

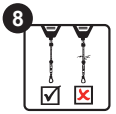
2. Käyttöohje on luettava kokonaan lävitse ennen käyttöä ja sen sisältöön perehdyttävä huolellisesti. Jos käyttöohjetta ei noudateta, on olemassa hengenvaara (kuva 2).Puto
3. Pelastusvinssiä saa käyttää vain pelastustarkoitukseen. Sitä ei ole hyväksytty kuormien nostamiseen ja laskemiseen.

4. Pelastusvinssillä varustetun turvatarraimen kanssa saa käyttää vain tai EN 361, EN 361/ EN 1497:n, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007, mukaisia kokovaljaita (muiden vöiden tms. käyttö ei ole sallittu) (kuva 3).
5. Turvatarraimella voidaan suojata vain yksi henkilö kerrallaan, mutta sitä voi käyttää useampi henkilö peräjälkeen (kuva 4).

6. Pelastussuunnitelma, jossa on huomioitu kaikki työn yhteydessä mahdolliset pelastustilanteet, on oltava laadittuna.
7. Pelastustilanteessa on joka hetki oltava suora tai epäsuora näkö- tai puheyhteys pelastettavaan henkilöön.
8. Laitteelle on valittava riittävän kantokykyinen, soveltuva ja kansallisten määräyksien mukainen ankkurointilaite, jonka vähimmäiskantokyky on 9 kN (Pohjois-Amerikka 22.2kN). Kiinnitys tapahtuu karbiinihaoilla standardien EN 362:2004 / CSA Z259.12-01 / ANSI/ASSE Z359.12-2009 mukaisesti (vuorikiipeilykarbiinihaat) tai standardin EN 795mukaisella kiinnitysvälineellä, jolloin kiinnitysväline vedetään laitteen kahvan läpi jasuljetaan varmistetulla karbiinihaalla (). Leikarikiinnityksellä varustetuissa laitteis sakarbiinihaka liitetään ankkurointilaitteeseen ja leikariin.

9. HRA-tyypin laite tulee sijoittaa mahdollisimman kohtisuoraan varmistettavan henkilön pään yläpuolelle, jolloin putoamisen yhteydessä ei pääse syntymään heilumisliikettä(kuva 6). Laitteen ripustuksessa on otettava huomioon vaijerin/hihnan mahdollisetpituuserot. Kun laite on kiinnitetty ankkurointipisteeseen, kelautuvan liitoso san pää(karbiinihaka) kiinnitetään kokovaljaiden kiinnityssilmukkaan. Jos karbiinihaat eivät oleitsestään lukittuvia, ne on ruuvattava kiinni liitosmutterilla.
10. HRA-tyypin laitetta, jossa on vinssinkampi, voidaan käyttää ainoastaan putoamisen pysäyttävän järjestelmän osana yhdessä siihen kuuluvien IKAR GmbH mukaisten pidik keiden ja kanssa. Kiinnityslaitteiden ja niiden osien käyttöohjeita on noudatettava.

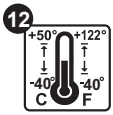
11. Ennen jokaista käyttökertaa on tarkastettava tuotemerkinnän luettavuus.
12. HRA-laite on tarkastettava silmämääräisesti ja sen toiminta on varmistettava aina en nen käyttöä (kuva 7). Sitä varten laite kiinnitetään sopivaan kohtaan. Vedä vaijerista, jolloin rajoittimien on toimittava kuuluvasti ja laite lukkiutuu. Pidä kiinni vaijerista ja ohjaa sen kelautumista takaisin laitteeseen. Jos vaijeri päästetään irti, sen nopea ja kontrolloimaton kelautuminen koteloon voi aiheuttaa loukkaantumisia ja vahinkoja. Tarkasta karbiinihaan moitteeton toiminta (itsestään sulkeutuva, lukittava). Kelautuvan liitososan kunto on tarkistettava. HRA-laitetta, jonka kelautuva liitososa on vaurioitunut (kuva 7a ja 8), esim. vaijeri mennyt mutkalle tai köydensäie katkennut/repeytynyt, ei saa käyttää.



13. Laitteen käyttö on lopetettava heti, jos se on vaurioitunut tai kärsinyt vahinkojaputo amistapauksessa tai jos sen turvallisuutta on syytä epäillä. Käyttöä saa jatkaa vastakun asiantunteva henkilö (valmistaja tai valmistajan kouluttama) on tarkastanut laitteen jaantanut kirjallisen hyväksyntänsä käytön jatkamiseen.

SUOMEKSI

14. Kappaletavaran ja muiden sellaisten aineiden yläpuolella, joihin voi vajota, ei pelastusvinssillä varustettuja turvatarraimia saa käyttää henkilösuojaimina (kuva 9).
15. Tarvittaessa, kuitenkin vähintään kerran vuodessa, pelastusvinssillä varustetutturva tarraimet on annettava valmistajan tai valmistajan kouluttaman ja valtuuttamanhenkilön tarkastettaviksi (kuva 10). Tämä on kirjattava mukana toimitettuuntarkastuskirjaan. Turvatarraimen tehokkuus ja käyttöikä ovat riippuvaisia säännöllisestä tarkastuksesta.
16. Saksalaisia tapaturmavakuutuslaitoksen sääntöjä numero DGUV R 112-198 (Putoam nen) ja DGUV R 112 - 199 (Pelastaminen) on noudatettava.
17. Käyttäjän alapuolella olevan vapaan korkeuden on oltava 2,4 m, kun laite kiinnitetään käyttäjän yläpuolelle (kuva 11).
18. Pelastusvinssillä varustettua IKAR-turvatarrainta voi EN 360:n mukaisesti käyttää lämpötila-alueella -30 °C – +50 °C (kuva 12).
19. Nimelliskuormitus on 136 kg (kuva 13).
20. Pelastusvinssillä varustetut turvatarraimet on suojattava hitsausliekeiltä ja -kipinöiltä, avotulelta, hapoilta, emäksiltä, liuottimilta yms.
21. Laitetta ei saa muuttaa millään tavoin.
22. Huomautus: Pelastusvinssillä varustettuja turvatarraimia saavat käyttää ainoastaan Käyttäjällä ei saa olla terveydellisiä ongelmia (alkoholi- tai huumeongelma, lääkkeiden väärinkäyttö, sydän- tai verisuonitaudit).
23. Pelastusvinssillä varustetun turvatarraimen käyttöikä on määritettävä vuosittaisen tarkastuksen yhteydessä. Se on rasituksesta riippuen noin 10 vuotta.
24. Pelastusvinssin jokaisen käyttökerran jälkeen laite on annettava valmistajan koulutta man, asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi.
25. HRA-turvatarrainta käytettäessä vaijeri ei saa mahdollisessa putoamistapauksessa ulottua minkään reunan ylitse.



Skötsel och underhåll

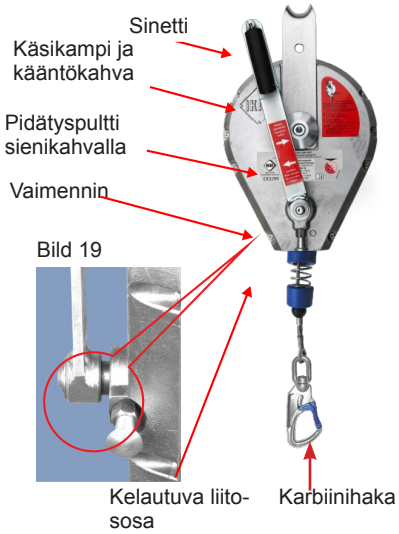
1. Vaijeri saa kelautua vain kuormituksen alaisena. Vaijeria ei missään tapauksessa saa vetää kokonaan ulos ja päästää irti, koska karbiinihaan äkillinen iskeytyminen laitteeseen saattaa rikkoa palautusjousen.
2. Jos laitetta käytetään jatkuvasti ulkona, on suositeltavaa rasvata vaijeri kevyesti hapottomalla öljyllä tai vaseliinilla säännöllisin väliajoin.
3. Pelastusvinssillä varustettu IKAR-turvatarrain on säilytettävä siihen soveltuvassa,mahdollisimman kuivassa, pölyttömässä ja öljyttömässä säilytyslaatikossa.
4. Puhdistuksen tai käytön aikana kastuneiden osien on annettava kuivua itsestään.

SUOMEKSI

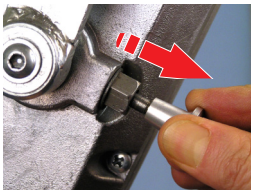
Kampikäyttöisellä pelastusnostolaitteistolla varustettujen putoamissuojainten (tyyppi HRA) toiminnan kuvaus, EN 1496:2007 luokan B mukaan

Pelastuskäyttö:

Kuva 16



Kuva 17



Kuva 18

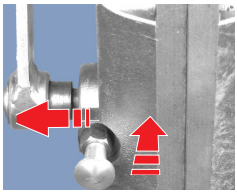


Bild 19

Kuvassa 16/19 on IKAR HRAputoamissuojain, jonka kammen asento on toiminnossa ”Putoamissuojain”!

Tarvittavat työvaiheet:

1. vaa tiiviste ks. kuva 16.
2. Käännä käsikammen kahva ulos, ks. kuva 16.
3. Vedä sienikahvainen pidätyspultti (ks. kuva 17) ulos (toiminto1), tällöin käsikampiakseli ponnahtaa jousivoiman ansiostakuuluvasti ja näkyvästi (toiminto 2) (kuva 18) ulos.Vrid veven fram och tillbaka tills drevet låser fast. Spärrbulten hoppar tillbaka till utgångsläget (Arbetsmoment 3).
4. Kierrä kampea edestakaisin, kunnes voimansiirto lukittuu paikoilleen. Pidätyspultti ponnahtaa takaisin lähtöasentoonsa (toiminto 3).
5. HRA-laitteen „Pelastustoiminto“ on nyt luotu.
6. Loukkaantunut voidaan nyt kammeta ylös tai alas. Alas askettaessa on sallittua korkeintaan 2 m, ylös kampeaminen voi tapahtua koko köyden pituudelta.

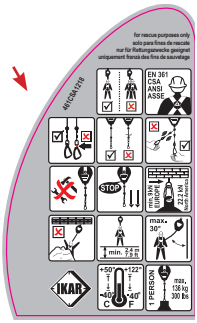
Huomautus: nostovinssillä varustettuja laitteita saa käyttää ainoastaan niille tarkoitettujen, EN 795:n mukaisten IKARkiinnityslaitteiden kiinnitysosien (kiinnityslevyjen) kanssa. Pelastusvinssin käytön jälkeen HRA-laite on aina annettava valmistajan kouluttaman asiantuntijan tarkastettavaksi.

SUOMEKSI

Pelastusnostolaitteistolla varustetun putoamissuojaimen merkinnät:

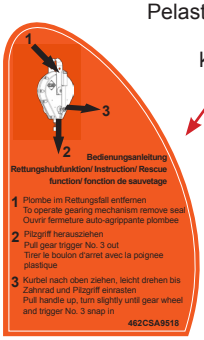
Kuva 20

Käyttöohje



Kuva 21

Pelastusnostolaitteiston käyttöohje



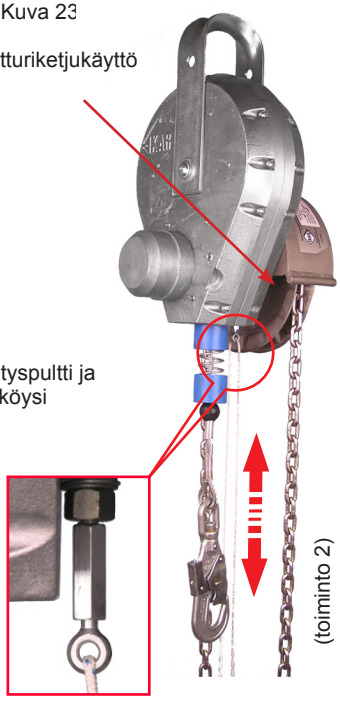
Kuva 22

Vintturiketjukäyttöisellä pelastusnostolaitteistolla varustettujen putoamissuojainten (tyyppi HRA) toiminnan kuvaus, EN 1496:2007 luokan B mukaan

Pelastuskäyttö:

Kuva 23

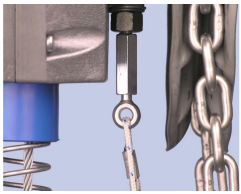
Vintturiketjukäyttö



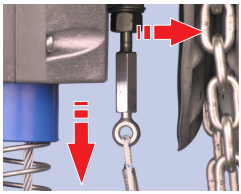
Pidätyspultti ja vetoköysi

(toiminto 2)

Kuva 24



Kuva 25



Tarvittavat työvaiheet:

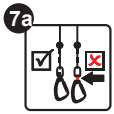
1. Avaa sinetöity ketjutalja
2. Pidätyspultti (kuva 26) on varustettu vetoköydellä. Vetosuunta (kuva 25) on määritelty alaspäin.
3. Vedä pidätyspultti (kuva 25) ulos, tällöin ketjupyörä ponnahtaa kuuluvasti jousivoiman avulla sivuttain ulos (toiminto 1).
4. Käännä ketjupyörää (kuva 23) ketjusta vetämällä edestakaisin (toiminto 2), kunnes voimansiirto lukittuu paikoilleen. Päästä pidätyspultin vetoköysi irti, se ponnahtaa lähtöasenoonsa (kuva 24).
5. HRA-laitteen „Pelastustoiminto“ on luotu.
6. Loukkaantunut voidaan nyt vetää ylös tai laskea alas. Alas laskettaessa on sallittua korkeintaan 2 m, ylös vetäminen voi tapahtua koko köyden pituudelta.

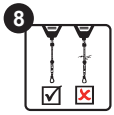
Kuva 26

Ohje: Pelastusnostolaitteiston tapahtuneen käytön jälkeen on valmistajan kouluttaman asiantuntijan yleensä tarkastettava HRAlaite.

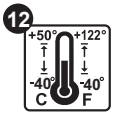
Bruksanvisning Sikringsområde

1. IKAR høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon type HRA jamfør EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 und Z359.14-2014 er en automatisk fangfunksjon, delsystem av PSA mot fall, med integrerte, støtdempende funksjoner som forankring og redningsheisfunksjon. HRA-utstyret benyttes sammen med redningseler (EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007) for personer i arbeid, hvor det består fare for fall. (F.eks. arbeid i beholdere, sjakter, vannanlegg.). Med red ningsheisfunksjonen kan personen heves opp ved et evt. uhell. En person kan heises ned inntill (Bilde.1). HRA-utstyret må kun brukes slik bruksanvisningen sier.
2. Bruksanvisningen må leses i helhet og forstås før bruk. Dersom bruksanvisningen ik kefølges kan det oppstå livsfare. (Bilde. 2). Ved fall bør personen ikke henge lengre enn15 minutter (fare for sjokk).
3. Redninsheisfunksjonen skal kun brukes for redning, og er ikke tillatt for heising og senking av varer.
4. Ved bruk av høydesikringsutstyr er bare redningseler jamfør EN 361, EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007, tillatt (andre seler o.l. er ikke tillatt) (Bilde 3).
5. Et sett skal kun sikre èn person av gangen, men kan selvfølgelig brukes av flere personer etter tur. (Bilde 4).
6. En redningsplan med alle mulige redningstilfeller må være tilgjengelig.
7. Ved redning må det være mulig å oppnå med direkte eller indirekte blikk- eller kommu nikasjonskontakt med personen som reddes.
8. Utstyret krever et egnet forankringspunkt med nok hold, med minimum lasteevne på 9KN (Borth America 22.2 KN) og som er i samsvar med nasjonale forskrifter. Tilan ringen skal det brukes en karabiner jamfør EN 362:2004 / CSA Z259.12-01 /ANSI/ ASSE Z359.12-2009 (fjellklatringskarabiner) eller løftekjetting/slynge jamfør EN795, hvor løftekjettingen eller slyngen tres gjennom utstyrets løkke og sikres med enkarabi ner (). For utstyr med rotasjonsfesteoppheng kobles karabineren tilforankringspunktet ved hjelp av rotasjonsfestet.
9. HRA-utstyret skal plasseres så vertikalt som mulig over personen som skal sikres, for åutelukke pendling (Bilde.6). Utstyrets forankring må kunne tilpasses evt. tau ellerbånd forskjeller. Etter at utstyret er et festet til et sikringspunkt, skal den enden avforbindelse selementet, som kan trekkes in (karabinkrok), festes til redningselensredningssløyfe. Ved karabinkroker som ikke låser seg selv, brukes en mutter.
10. HRA-utstyr med håndsveiv skal kun brukes som en del av et fangsystem sammen med de tilhørende holdere og holdeklemmer fra IKAR GmbH. Bruksanvisningen for og tilhø rende utstyr må følges.
11. Før hver bruk skal det kontrolleres at produktidentifikasjonen er lesbar.
12. Gjennomfør en test av sikt og funksjon av HRA-utstyret før hver bruk.(Bilde 7). Dett egjøres ved å fora ikke holdes, vil det gå tilbake raskt og ukontrollert og føre til skader. Kontroller at karabinkroken virker som den skal (låser seg selv, justerbar). Detinnt ekkbare forbin delseselementet må kontrolleres at det virker perfekt. HRA-utstyrmed delagt innt ekkbart forbindelseselement og karabinkrok (bilde 7a og 8), f.eks.taubrekk eller en bøyd eller avslit taufiber, må ikke brukes.
13. Er utstyret ødelagt, brukt ved et fall eller dersom der er tvil om hvor sikkert utstyret er, må det ikke brukes. Først når utstyret er kontrollert og frigitt skriftlig av en sakkyndig person kan det brukes igjen. En sakkyndig person er enten fra produsenten selv eller opplært av produsenten.
14. Høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon må ikke brukes over bulk vare eller lignende stoffer hvor den sikrede kan synke ned i. (Bilde.9).
15. Ved behov, eller minst hver 12 måned, må høydesikringsutstyr medredningsheisfunks jon kontrolleres av produsenten, personal opplært av produsenteneller autoriserte personer. (Bilde 10). Dette skal dokumenteres in den vedlagtetestboken. Høydesik ringsutstyrets funksjonalitet og holdbarhet er avhengig avregelmessig kontroll.
16. DGUV R 112-198 (Fall og DGUV R 112 - 199 (redning)) må følges.
17. Klaringen under brukeren må være 2,4 m og skal justeres over brukeren. (Bilde 11).
18. IKAR-høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon kan henhold til EN 360 brukes ved temperaturer mellom -30° C og +50° C (Bilde 12).





19. Nominell last er 136 kg (Bilde 13).
20. Høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon må beskyttes for sveiseflammer, gnister, lammer, syrer, løsemidler o.l.
21. Det er ikke lov å endre noe ved utstyret.
22. Viktig: Høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon skal kun brukes av personer som er tilstrekkelig opplært eller kyndig på annet vis. Helsemessig påvirkning skal ikke foreligge. (alkohol-, narkotika-, medikament-, hjerte- eller blodtrykksproblemer)
23. Høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjonens livstid bestemmes ved den årlige kontrollen. Livstiden er ca. 10 år ettersom hvor mye det er blitt brukt.
24. Etter hver bruk av redningsheisfunksjonen må utstyret kontrolleres av en person som er opplært av produsenten.
25. Ved fall må HRA-utstyret ikke brukes over kanter.



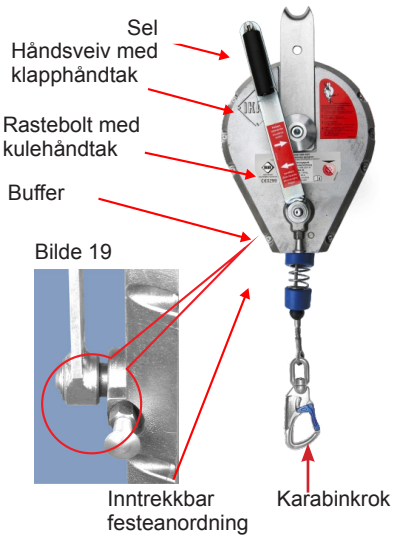
leie og vedlikehold

1. Tauet skal kun trekkes in med motstand. Tauet må ikke trekkes helt ut og slippes, dersom karabinkroken slår in i utstyret kan dette føre til at fjæren brekkes.
2. For utstyr som er stadig i kontakt med vær og vind, anbefales det å behandle wiren- med syrefri olje eller vaselin.
3. IKAR- høydesikringsutstyr med redningsheisfunksjon bør lagres tørt, støvfritt og oljefritt. Og ikke i nærheten av flammer eller varmekilder.
4. Dersom deler er blitt våte ved bruk eller reingjøring, må kun tørkes på naturlig vis, og ikke ved bruk av flammer eller andre varmekilder.

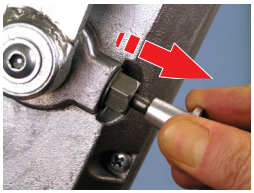
Funksjonsbeskrivelse for høydesikringsapparater med redningsløfteinnretning gjennom sveivedrift (type HRA) etter EN 1496:2007 – klasse B

Redningsbruk:

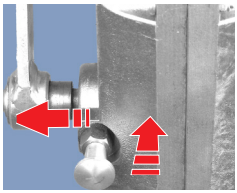
Bilde 16



Bilde 17



Bilde 18



Bilde 19

Figur 16/19 viser IKAR-høydesikringsapparatet HRA med sveivstilling i funksjonen «høydesikringsapparat»!

Nødvendige arbeidssteg:

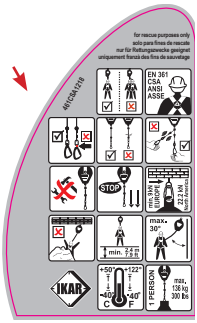
1. Åpne pakningen se Bilde 16.
2. Slå ut håndtaket på håndsveiva, se Bilde 16.
3. Dra ut rastebolten med kulehåndtak (se Bilde 17) (handling 1), da spretter håndsveivaksen (handling 2) hørbart og synlig (Bilde 18) ut ved hjelp av fjærkraft.
4. Drei sveiva fram og tilbake til drivverket er på plass. Rastebolten spretter tilbake til utgangsstillingen (handling 3).
5. «Redningsfunksjonen» på HRA-apparatet er nå opprettet.
6. Den forulykkede kan sveives opp eller ned. Ved nedfiring er maks. 2 m tillatt. Oppsveiving kan skje over hele taulengden.

Merk: Enheter med redningssveiv skal kun benyttes sammen med riktige holdere (holdeplater) for IKAR festeinnretninger EN 795. Etter bruk av redningsløfteutstyret, skal HRA-systemet kontrolleres av en sakkyndig som er opplært av produsenten.

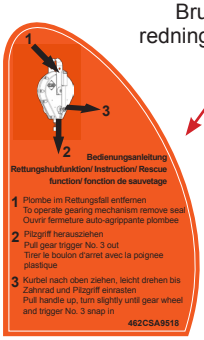
Merking av høydesikringsapparatet med redningsløfteinnretning:

Bilde 20

Käyttöohje



Bilde 21



Bruksanvisning redningsløfteinnretning

Bilde 22

Funksjonsbeskrivelse for høydesikringsapparater med redningsløfteinnretning gjennom kjededrift (type HRA) etter EN 1496:2007 – klasse B

Redningsbruk:

Bilde 23

Kjededrift

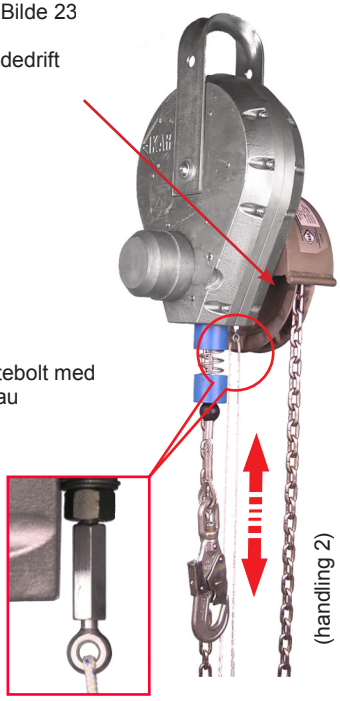
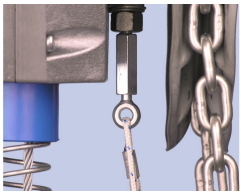
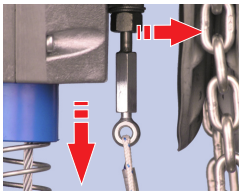


Fig. 26

Bilde 24



Bilde 25



Nujni delovni koraki:

1. prite blokirano verižno dvigalo.
2. Blokirni zatič (slika 26) je opremljen s potezno vrvjo. Smer potega (slika 25) je določena navzdol.
3. Izvlecite blokirni zatič (slika 25), pri čemer zaradi elastičnosti ob strani izskoči verižni boben (korak 1), kar lahko tudi slišite.
4. Z vlečenjem verige verižni boben (slika 23) obračajte v obesmeri (korak 2), dokler gonilo ne zaskoči. Izpustite potezno vrvblokirnega zatiča, ki nato skoči nazaj v svoj izhodiščni položaj(slika 24).
5. Pri napravi HRA je sedaj vzpostavljena »funkcija reševanja«.
6. Ponesrečenca lahko sedaj dvigate ali spuščate. Pri spuščanju znaša največja dovoljena razdalja 2 m, dviganje pa lahko izvedete preko celotne dolžine vrvi.

Opozorilo: Po uporabi reševalnega vitla mora napravo HRA pregledati s strani proizvajalca usposobljen strokovnjak.

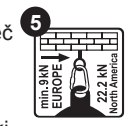
SLOVENSKO

Navodila za uporabo Varnostno območje

1. Ikarjeva samopovratna varovalna naprava z reševalnim vitlom tipa HRA v skladu sstandardi EN 360:2002 / EN 1496:2007 B, CSA Z259.2.2-98, Type 3 + Z359.14-2014 jesamodejna varovalna naprava ter sestavni del osebne zaščitne opreme zapreprečevanje padca. Naprava omogoča blaženje padca ter se uporablja za varovanjein dvižno reševanje. V kombinaciji z varovalnim pasom (EN 361:2002 / EN 1497:2007,CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007) je naprava HRA namenjena varovanju osebpri delih, pri katerih obstaja nevarnost padca (npr. spuščanje v rezer voarje, jaške,sisteme z odplakami). Reševalni vitel se lahko v nujnih primerih uporablja za dviganjepoškodovane osebe. Spuščanje osebe je omejeno na razdaljo 2 m (slika 1). NapravaHRA se sme uporabljati zgolj v skladu s predvidenim namenom.

2. Pred prvo uporabo nujno v celoti preberite navodila. Pomembno je, da navodila zaupo rabo vsebinsko razumete.V primeru neupoštevanja navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost (slika 2). Čepride do padca, zagotovite, da oseba ne bo visela dlje kot 15 minut (nevarnost šoka).
3. Uporaba reševalnega vitla je dovoljena le za reševalne namene in ne za dviganje in spuščanje tovorov.

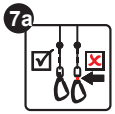
4. Pri uporabi samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom so dovoljeni le va rovalni pasovi v skladu s standardi EN 361 in EN 361 / EN 1497, CSA Z259.10-06, ANSI/ASSE Z359.1-2007 (slika 3). Uporaba drugih pasov je prepovedana.
5. Naprava lahko med intervencijo varuje le eno osebo naenkrat, jo pa lahko uporablja več oseb zaporedoma (slika 4).s
6. Na voljo mora biti reševalni načrt, v katerem so zajeti vsi možni primeri reševanja, do katerih lahko pride pri delu.
7. Pri reševanju morate ves čas vzdrževati neposredni ali posredni vidni ali komunikacijski stik z osebo, ki jo rešujete.



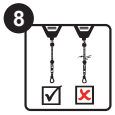
8. Za naprave z verižnim dvigalom izberite primerno pritrdilno točko z ustrezno nosilnost jo (npr. nosilno pritrdišče v skladu s standardom EN 795 ali nosilnostjo 6 kN (Severna Amerika 22,2 kN) na obstoječih konstrukcijah; pravilo nemškega poklicnega združenja za varnost in zdravje pri delu) (slika 5). Pripenjanje se izvede z ustreznim povezovalnim elementom v skladu s standardi EN 362:2004, CSA Z259.12-01, ANSI/ASSE Z359.12-2009 ali pa z bremensko jekleno vrvjo, pri čemer slednjo potegnete skozi držalo oz. obroč naprave in jo zaprete z varovanim povezovalnim elementom.

9. Naprava HRA mora biti nameščena čimbolj navpično nad glavo varovane osebe, da pri morebitnem padcu ne pride do nihanja (slika 6). Vpetje naprave mora omogočati njeno prilagoditev na morebitne odklone pri vrveh oz. trakovih. Po pritrditvi naprave na nosilno pritrdišče morate zaključni del vpotegljivega povezovalnega elementa (vponko) pritrditi na obroč na varovalnem pasu. Če uporabljate vponke brez samozapornega mehanizma, jih privijte s prekrivno matico.

10. Uporaba naprave HRA z upravljalno ročico je dovoljena le kot sestavni del varoval nega sistema za preprečitev padca v kombinaciji s pripadajočimi držali in varovalnimi pločevinastimi elementi Ikarjevih varovalnih sidrišč v skladu s standardom EN 795. Obvezno upoštevajte navodila za uporabo varovalnih sidrišč in njihovih sestavnih delov.

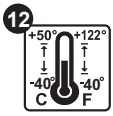


11. Pred vsako uporabo preverite berljivost tipske ploščice.
12. Pred vsako uporabo naprave HRA izvedite vizualni pregled in kontrolo delovanja naprave (slika 7). V ta namen napravo najprej pritrdite na ustrezno mesto. Nato povlecite vrv, pri čemer se mora slišati aktiviranje zaskočk, naprava pa mora biti blokirana. Držite vrv in pustite, da se povleče v napravo. Vrvi ne spustite, saj lahko hiter in nekontroliran poteg v ohišje povzroči poškodbe in okvaro. Preverite pravilno delo vanje vponke (samozapiranje). Preverite, ali je vpotegljiv povezovalni element v dobrem stanju. Uporaba naprave ni dovoljena, če je indikator padca (slika 7a) na vponki sproščen. Naprava HRA se ne sme uporabljati, če ima poškodovan vpotegljiv povezo valni element (slika 8), npr. pregib vrvi ali prelomljena/strgana pramenasta žica.



13. Uporaba naprave ni dovoljena, če je slednja poškodovana, obremenjena zaradi padca ali pa obstajajo dvomi o njenem varnem delovanju. Ponovna uporaba naprave je dovol jena šele po pregledu in pisni odobritvi proizvajalčevega strokovnjaka ali strokovnjaka, ki ga je usposobil proizvajalec.

14. Nad sipkim in podobnim materialom, v katerega se je mogoče pogrezati, uporaba samopovratnih varovalnih naprav z reševalnim vitlom ni dovoljena za namen varovanja oseb (slika 9).
15. Samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom mora po potrebi, a vsaj enkrat vsakih dvanajst mesecev, pregledati proizvajalec ali z njegove strani usposobljeno in pooblaščeno osebje (slika 10). Vsi pregledi morajo biti zabeleženi v dobavljeni kontrolni knjigi. Učinkovitost in trajnost samopovratne varovalne naprave sta odvisni od rednihp regledov.
16. Upoštevajte pravili DGUV R 112-198 (padec) in DGUV R 112 - 199 (reševanje) nemškega poklicnega združenja za varnost in zdravje pri delu.
17. Pri izvedbi naprave nad uporabnikom mora svetla višina pod uporabnikom znašati 2,4 m (slika 11).
18. Ikarjeva samopovratna varovalna naprava z reševalnim vitlom se sme v skladu s standardom EN 360 uporabljati le znotraj temperaturnega območja od -30 °C do +50 °C (slika 12).
19. Maksimalna dovoljena obremenitev znaša 136 kg (slika 13).
20. Pazite, da samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom ne pridejo v stik z varilnim plamenom in iskrami, ognjem, kislinami, lužinami, topili in podobnim
21. Spreminjanje naprave ni dovoljeno.
22. Opozorilo: uporaba samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom je do voljenasamo ustrezno usposobljenim osebam brez zdravstvenih težav (npr. težav z alkoholom,drogami, zdravili ali krvnim obtokom).
23. Življenjska doba samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom se določi pri letnem pregledu in glede na uporabo znaša pribl. 10 let.
24. Po vsaki uporabi reševalnega vitla mora napravo pregledati s strani proizvajalca uspo sobljen strokovnjak.
25. Pri uporabi naprave HRA zagotovite, da ni možnosti padca preko robov.



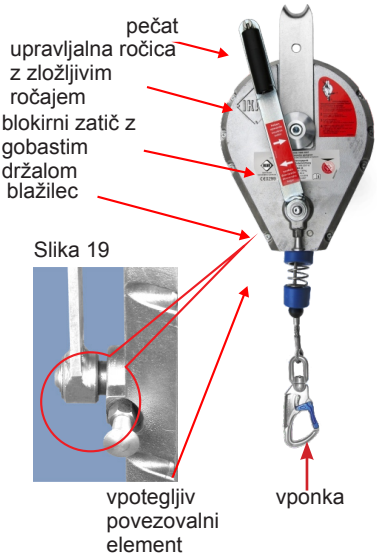
Čiščenje in vzdrževanje

1. Uvijanje vrvi naj poteka le pod obremenitvijo. Vrvi nikoli ne izvlecite do konca in jo nato izpustite, saj lahko sunkovit udarec vponke v napravo poškoduje ali uniči povratno vzmet.
2. Pri napravah, ki so neprestano izpostavljene vremenskim vplivom, je priporočljivo jekleno vrv redno rahlo namastiti z brezkislinskim oljem ali vazelinom.
3. Ikarjeve samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom shranjujte v ustreznih suhih zabojnikih s kar najmanj prahu in olja.
4. Sestavne dele, ki so se med čiščenjem ali uporabo zmočili, sušite samo na naravninačin ter daleč stran od ognja in drugih virov vročine.

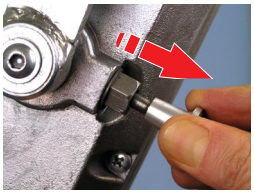
Opis delovanja samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom na ročični pogon (tip HRA) v skladu s standardom EN 1496:2007 – razred B

Reševalna akcija:

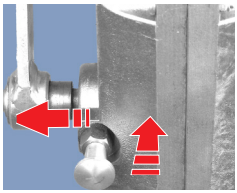
Slika 16



Slika 17



Slika 18



Slika 19

Slike 16 do 19 prikazujejo Ikarjevo samopovratno varovalno napravo HRA z ročico v položaju »samopovratna varovalna naprava«!

Nujni delovni koraki:

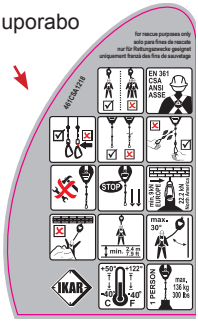
1. Odprite pečat (slika 16).
2. Izvlecite ročaj usmerjevalne ročice (slika 16).
3. Izvlecite blokirni zatič z gobastim držalom (slika 17) (korak 1),pri čemer zaradi elastičnosti izskoči os usmerjevalneročice (korak 2), kar lahko tako vidite kot tudi slišite (slika 18).
4. Ročico obračajte v obe smeri, dokler gonilo ne zaskoči. Blokirni zatič skoči nazaj v svoj izhodiščni položaj (korak 3).
5. Pri napravi HRA je sedaj vzpostavljena »funkcija reševanja«.
6. Z uporabo ročice lahko ponesrečenca dvigate ali spuščate. Pri spuščanju znaša največja dovoljena razdalja 2 m, dviganje pa lahko izvedete preko celotne dolžine vrvi.

Opozorilo: Naprave z reševalno dvižno ročico se lahkouporabljajo le z ustreznimi držali (varovalni pločevinastielementi) za Ikarjeva varovalna sidrišča v skladu sstandardom EN 795. Po uporabi reševalnega vitla mora napravoHRA pregledati s strani proizvajalca usposobljen strokovnjak.

Oznake samopovratne varovalne naprave z reševalnim vitlom:

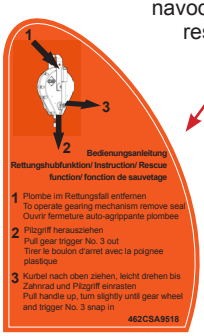
Bilde 20

navodila za uporabo



Bilde 21

navodila za uporabo reševalni vitel



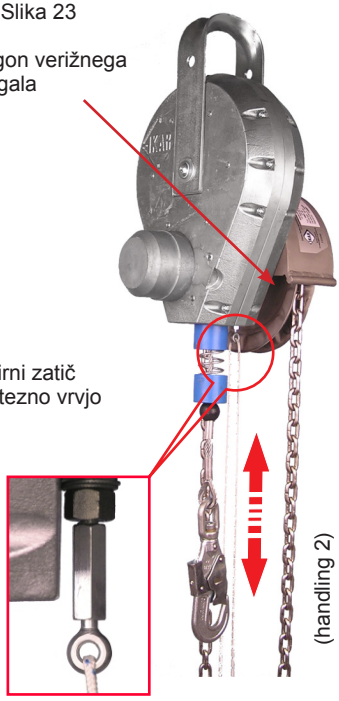
Bilde 22

Opis delovanja samopovratne varovalne naprave z reševalnim verižnim dvigalom (tip HRA) v skladu s standardom EN 1496:2007 – razred B

Reševalna akcija:

Slika 23

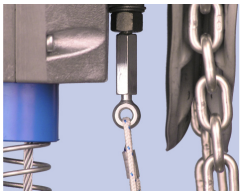
pogon verižnega dvigala



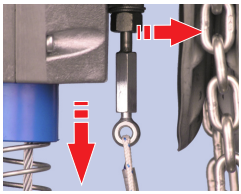
blokirni zatič s potezno vrvjo

(handling 2)

Slika 24



Slika 25



Nødvendige arbeidssteg:

1. Åpne det plomberte kjededraget.
2. Rastebolten (Bilde 26) er utstyrt med et trekktau. Draretningen (Bilde 25) er definert nedover.
3. Trekk ut rastebolten (Bilde 25), da spretter kjedehjulet hørbart ut på siden (handling 1) ved hjelp av fjærkraft.
4. Kjedehjulet (Bilde 23) dreies fram og tilbake ved å trekke i kjedet til drivverket er på plass. Løsne dratauet på rastebolten; det spretter tilbake til utgangsstillingen (Bilde 24).
5. «Redningsfunksjonen» til HRA-apparatet er opprettet.
6. Den forulykkede kan nå heises opp eller fires ned. Ved nedfiring er maks. 2 m tillatt. Oppheising kan skje over hele taulengden.

Slika 26

Merk: Etter ferdig bruk av redningsløfteinnretningen skal HRAapparatet alltid kontrolleres av en sakkyndig opplært av produsenten.

Hersteller / Manufacturer:
IKAR GmbH
Nobelstr. 2
36041 Fulda
GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de

Baumusterprüfende Stelle/
Engaged body:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum / GERMANY
CE0158

Überwachung durch/
controlled and audited by:
Prüf- und Zertifizierungsstelle
des FA PSA
D-42781 Haan / GERMANY
CE0299

Prüfbuch_IKAR_HRA_V5_DE_GB_FR_ES_IT_NL_DA_FI_NO_PL_PT_RO_SK_SV_HU_GR_20062018